



## HYDRAULIC BOTTLE JACK

(GB)

### HYDRAULIC BOTTLE JACK

Operation and safety notes  
Translation of the original instructions

(SE)

### HYDRAULISK PELARDOMKRAFT

Bruksanvisning och säkerhetsanvisningar  
Översättning av bruksanvisning i original

(LT)

### AUTOMOBILINIS HIDRAULINIS KELTUVAS

Nurodymai dėl valdymo ir saugumo  
Originalios naudojimo instrukcijos vertimas

(LV)

### HIDRAULISKAIS DOMKRATS

Lietošanas un drošības norādījumi  
Oriģinālā lietošanas pamācība

(FI)

### PULLOTUNKKI

Käyttö- ja turvaohjeet  
Alkuperäisen käyttöohjeen käännös

(PL)

### HYDRAULICZNY PODNOŚNIK STEMPLOWY

Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa  
Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

(EE)

### HÜDRAULILINE AUTOTÕSTUK

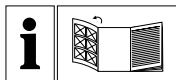
Kasutus- ja ohutusnõuded  
Käitamisjuhendi originaali tõlge

(DE) (AT) (CH)

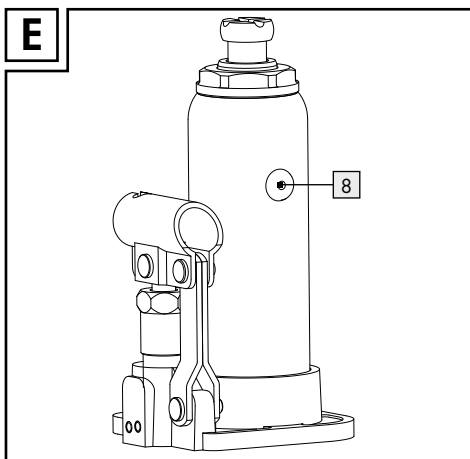
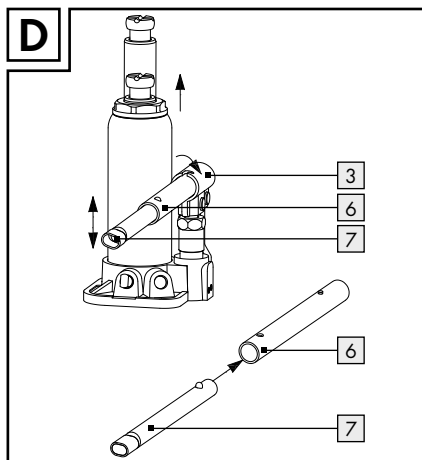
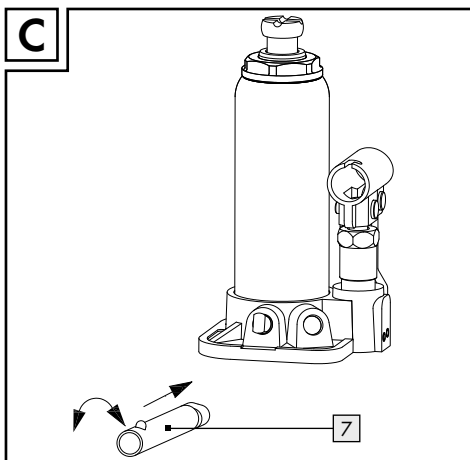
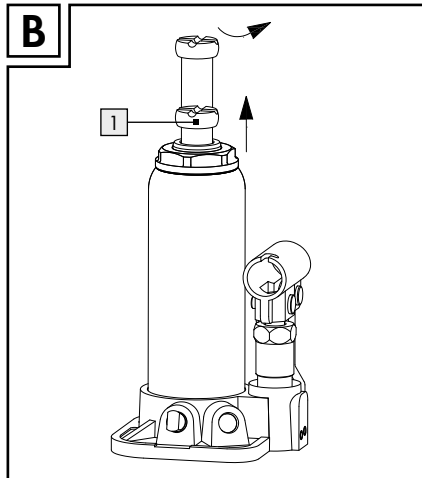
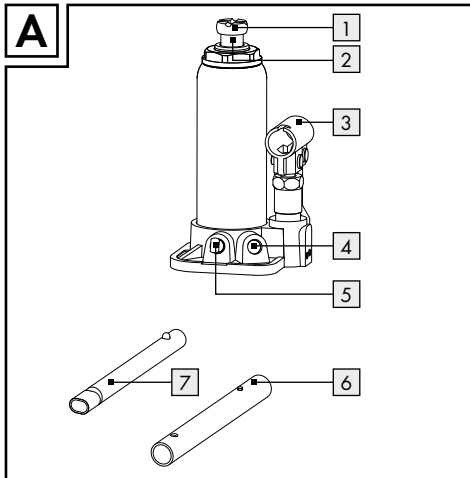
### HYDRAULIK-STEMPELWAGENHEBER

Bedienungs- und Sicherheitshinweise  
Originalbetriebsanleitung

IAN 359669\_2101



GB	Operation and safety notes	Page	5
FI	Käyttö- ja turvallisuusohjeet	Sivu	13
SE	Bruksanvisning och säkerhetsanvisningar	Sidan	20
PL	Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa	Strona	28
LT	Nurodymai dėl valdymo ir saugumo	Puslapis	37
EE	Kasutus- ja ohutusnõuded	Lehekülg	45
LV	Lietošanas un drošības norādījumi	Lpp.	53
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	61





**List of pictograms used** ..... Page 6

**Introduction** ..... Page 6

- Proper use ..... Page 6
- Description of parts ..... Page 6
- Technical data ..... Page 6
- Included items ..... Page 6

**Safety notes** ..... Page 6

**Use** ..... Page 8

- Raising the vehicle ..... Page 8
- Lowering the vehicle ..... Page 8

**Cleaning and care** ..... Page 9

**Maintenance and storage** ..... Page 9

- Topping up the hydraulic oil / greasing ..... Page 9
- Removing air from the hydraulic system ..... Page 9
- Storing ..... Page 9

**Troubleshooting** ..... Page 10

**Disposal** ..... Page 10

**Warranty** ..... Page 10

- Warranty claim procedure ..... Page 11
- Service ..... Page 11

**EC Declaration of conformity** ..... Page 12

## List of pictograms used



Read the instruction manual



approx.  
18.5–36 cm

Minimum and maximum possible height


## Hydraulic bottle jack

### ● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. Familiarise yourself with the product before using it for the first time. In addition, please carefully refer to the operating instructions and the safety advice below. Only use the product as instructed and only for the indicated field of application. Keep these instructions in a safe place. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

### ● Proper use

The hydraulic vehicle jack is intended for raising and lowering motor vehicles. Other uses or modification of the hydraulic vehicle jack shall be considered as improper use and may lead to injury or damage. The manufacturer will not accept liability for loss or damage arising from improper use. The product is not intended for commercial use.

**Note:** Reclose the release valve  after each use!

### ● Description of parts

- 1 Support plate
- 2 Extension screw
- 3 Lifting handle socket
- 4 Safety valve
- 5 Release valve
- 6 Lifting handle (for pump mechanism)
- 7 Rod (for release valve)
- 8 Oil plug

### ● Technical data


- Stroke: approx. 11.5 cm  
Maximum load: 3000 kg  
Weight: approx. 2.9 kg  
Hydraulic oil: Complies with ISO VG 15  
Maximum force on lever: 380 N\*

### ● Included items

- 1 Hydraulic bottle jack
- 1 Lifting handle
- 1 Rod for release valve
- 1 Operating instructions



### Safety notes

- ⚠ DANGER!** Follow the instructions below to avoid the threat of loss of life, injury, or damage to the product etc.
- Always use axle stands and wheel chocks in addition to your hydraulic vehicle jack.
- **Never** work under a raised vehicle unless you have taken additional safety precautions. This is intended to prevent the vehicle from rolling away, sliding off or overturning the jack.
- Use the product on a solid, level surface only. Using the product on an unstable or uneven surface – such as a gravel surface – may lead to the load slipping.
-  Ensure that you never exceed the allowable (rated) load capacity.
- The person operating the jack must observe the person and the load during all movements.
- **Never** work under the raised load if it has not been made secure by suitable means.

- Do **not** allow the hydraulic vehicle jack to be used by uninstructed or inexperienced persons.
- Before using the hydraulic vehicle jack take precautions to prevent the vehicle from rolling away. Put the handbrake on, place the vehicle in gear (with automatic gearboxes set to "P") and chock the wheels.
- Even with safety measures in place always remain alert and make a visual check that the support plate **1** is firmly seated against the vehicle jacking point.
- **Make sure** that no petrol, battery acid or any other dangerous substance can flow out of the vehicle when the vehicle is being lifted.
- Check that no person or object is under the vehicle before you lower it.
- Lower the vehicle slowly.
- Check that all parts have been assembled and fitted properly and are undamaged.
- Before each use check that the hydraulic vehicle jack is working properly. Check the screws and valves of the hydraulic vehicle jack for correct seating and look out for hydraulic oil leaks in particular.
- **Never** use the hydraulic vehicle jack for moving or loading a vehicle. Never use it to lift a whole vehicle completely off the ground.
- It's not allowed to lift up people with the hydraulic jack and make sure that near located people keep enough distance to the vehicle when the hydraulic jack is in use.
- Never change the setting of the safety valve **4**. It is preset to the correct setting in the factory and must never be readjusted later.
- Do not use the hydraulic car jack if the sealing (safety valve **4**) is damaged.
- Before using the vehicle jack, the user must be made familiar with the device by an experienced person. The pump force and the transferred force are equal to approximately 380N\*.
- If the markings on the product are damaged enough so as to be illegible then the vehicle jack must not be used until the markings are renewed.
- No modifications may be carried out to the hydraulic bottle jack. Any physical modification of the device and its compliance with EN 1494/A1: 2008.
- The applied force when using the vehicle jack must not exceed 380N\*. This equates to a force on the lever of approximately 38 kg.



**CAUTION! RISK OF SHEARING AND CRUSHING INJURY!**

- Keep your fingers away from the area of the lifting handle socket **3** while pumping. Failure to observe this advice may result in shearing and crushing injury.
- The operating temperature of the hydraulic oil of this equipment is between -20 °C to +40 °C.
  - Do not use this equipment in rooms exposed to fire hazards, where flammable or explosive vapours or dusts may be present (e.g. in stables, barns or paint shops).
  - Only use this device to lift and lower the vehicle, not to keep the vehicle in a lifted position. Do not move it whilst raising or lowering.
  - Do not use the equipment if oil leaks are present.
  - After use return all parts used into their original position. Have the hydraulic oil or oil pump replaced by a professional if the parts can no longer be moved.
  - If you notice a spillage of oil, stop using the product and absorb the oil on the floor with a cloth. Any repair must be done by a professional.
  - If the jack can not be lowered as wished, the car must be secured by jack stand against unintended lowering. Get a new jack, with which you can lift the car, so that the defect jack can be removed. If you are unsure, please ask for professional help.

\* If the generated efforts exceed the value, the efforts shall be lowered by additional persons.

## ● Use

### ● Raising the vehicle

**⚠ CAUTION! RISK TO LIFE!** Check that the vehicle jack and axle stands are in an undamaged condition before you use them. Ensure that the hydraulic vehicle jack is used only in combination with axle stands. Have your axle stands to hand before raising the vehicle. If you do not use axle stands, the vehicle may tip over and cause a risk to life.

#### Follow these steps:

- Ensure that the support plate **1** is fully lowered and the extension screw **2** is completely screwed in before you put away the vehicle jack.
- Place the hydraulic vehicle jack in the desired position. In choosing the position, observe the provisions of the owner's manual for your vehicle.
- If necessary screw out the extending screw **2** until it comes into contact with the underside of the vehicle (Fig. B).
- Connect the rod **7** to the lifting handle **6** to extend the lifting handle.



#### **CAUTION! RISK OF SHEARING AND CRUSHING INJURY!** Keep your fingers away

- from the area of the lifting handle socket **3** while pumping. Failure to observe this advice may result in shearing and crushing injury.
- Guide the end of the lifting handle **6** into the lifting handle socket **3** and pump the vehicle up to the desired height (Fig. D).  
**Note:** Pay attention on the slot on the handle socket **3**. Make sure the lifting handle **6** locked into the slot correctly.
- Place the axle stands under the designated jacking points under the vehicle.
- Relieve the load from the vehicle jack by placing the rod **7** with the oval opening on to the release valve **5**, then turning the rod **7** slightly anticlockwise before turning it back immediately. The support plate **1**

drops slightly and the vehicle is held on the axle stands.

### ● Lowering the vehicle

**⚠ DANGER TO LIFE!** Check that no person or object is under the vehicle before you lower it.

**⚠ CAUTION!** Lower the vehicle slowly, otherwise there is the danger of injury and damage to the product or to the vehicle.

- First raise the vehicle slightly in order to be able to remove the axle stands. Proceed as described in the section on "Raising the vehicle".
- Remove the axle stands.
- Place the rod **7** with oval opening on to the release valve **5** and turn the rod slowly anticlockwise (Fig. C). The vehicle is lowered slowly.

**Note:** The more quickly the rod **7** is turned anticlockwise, the faster the vehicle is lowered. Therefore you should proceed very cautiously at first in order to get a feeling for the correct speed.

- Lower the support plate **1** until it is no longer loaded. Then pull the vehicle jack out from under the vehicle. Press down on the support plate **1** until it is fully lowered.
- Close the release valve **5** by turning the rod **7** on the release valve **5** clockwise.
- Take the rod **7** off the release valve **5**.
- If it is extended, screw the extension screw **2** back down into the jack body.
- If the jack can no longer be lowered as desired, secure the vehicle at all costs using safety stands to prevent it unintentionally being lowered. Procure another jack to hoist the vehicle as far up as possible for you to be able to safely remove the defective jack. Seek professional help if you are uncertain.



## ● Cleaning and care

- Liberally grease all external moving parts.
- Clean the hydraulic trolley jack using a slightly oily cloth.
- Never use harsh or corrosive cleaning agents.

## ● Maintenance and storage

### ● Topping up the hydraulic oil/greasing

**Note:** Use only hydraulic oil that complies with ISO VG 15.

- Stand the vehicle jack upright on a level, flat surface.
- Screw the extension screw [2] completely down into the jack body.
- Place the rod [7] with oval opening on to the release valve [5] and turn the rod anti-clockwise (Fig. C) until the support plate [1] is fully lowered.
- Pull the oil plug [8] out of the oil reservoir.
- Introduce hydraulic oil from a suitable vessel into the oil reservoir. Fill the hydraulic oil reservoir up to the bottom edge of the filling opening.
- Remove any air present in the hydraulic system. To do this follow steps 3–4 in section on "Removing air from the system".
- Replace the oil plug [8] back into the oil reservoir opening.
- Grease all moving parts on the vehicle jack regularly to prevent corrosion.
- Top up with approximately 100–105 ml oil if all the oil has been used up.

**Note:** The lifetime of three years expires, if the car jack get not checked by qualified specialist.

- Defective hydraulic vehicle jacks must be repaired by a specialist workshop only. Never attempt to repair the hydraulic vehicle jack yourself.

## ● Removing air from the hydraulic system

Air in the hydraulic system may detrimentally affect the proper functioning of the vehicle jack.

### **Proceed as follows to remove air from the hydraulic system:**

1. Place the rod [7] with oval opening on to the release valve [5] and turn the rod anti-clockwise (Fig. C), apply a little pressure to press down the support plate until the support plate [1] is fully lowered.
2. Pull the oil plug [8] out of the oil reservoir.
3. Guide the lifting handle [6] into the lifting handle socket [3] and pump it up and down several times to allow any air to escape.
4. Place the rod [7] with oval opening on to the release valve [5] and turn the rod clockwise (Fig. C). The release valve [5] is now closed again.
5. Replace the oil plug [8] back into the oil reservoir opening.
6. If necessary, repeat steps 1–5 until all the air has escaped.

## ● Storing

- Place the rod [7] with oval opening on to the release valve [5] and turn the rod anti-clockwise (Fig. C) until the support plate [1] is fully lowered.
- Screw the extension screw [2] completely down into the jack body.
- Store the hydraulic vehicle jack and the lifting handle in a dry environment and protected from moisture.
- Ensure that the support plate [1] is fully lowered and the extension screw [2] is completely screwed in before you put away the vehicle jack. This will prevent the oil escaping from the oil plug [8].
- Grease all moving parts on the vehicle jack regularly to prevent corrosion.

## ● Troubleshooting

### ● = Fault

● = Cause

○ = Remedy

### ● = The vehicle jack does not raise the vehicle at all or does not raise it high enough.

● = The release valve  was not properly closed.

○ = Close the release valve  completely (see the section on "Raising the vehicle").

● = There is not enough hydraulic oil in the vehicle jack.

○ = Top up the hydraulic oil (see the section on "Topping up the hydraulic oil / greasing").

● = There is too much hydraulic oil in the cylinder.

○ = Remove the excess quantity of hydraulic oil from the cylinder.

● = There is air in the hydraulic system.

○ = Remove the air in the hydraulic system (see the section on "Removing air from the hydraulic system").

### ● = The vehicle jack gives way under load.

● = The release valve  was not properly closed.

○ = Close the release valve  completely (see the section on "Raising the vehicle").

### ● = Hydraulic oil escapes.

● = There is too much hydraulic oil in the cylinder.

○ = Remove the excess quantity of hydraulic oil from the cylinder.

### ● = The pump mechanism works only partially.

● = There is too much hydraulic oil in the cylinder.

○ = Remove the excess quantity of hydraulic oil from the cylinder.

● = There is air in the hydraulic system.

○ = Remove the air in the hydraulic system (see the section on "Removing air from the hydraulic system").

## ● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.

Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.

Dispose of the hydraulic oil in an environmentally compatible manner. Ask your local repair garage to see to its disposal or find your nearest waste materials collection centre.

## ● Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of product defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Please keep the original sales receipt in a safe location. This document is required as your proof of purchase.

Should this product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty applies to defects in material or manufacture. This warranty does not cover product parts subject to normal wear, thus possibly considered consumables (e.g. batteries) or for damage to fragile parts, e.g. switches, rechargeable batteries or glass parts.

## ● Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

Please have the till receipt and the item number (e.g. IAN 123456\_7890) available as proof of purchase.

You will find the item number on the rating plate, an engraving on the front page of the instructions for use (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the product.

If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by telephone or by e-mail.

You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.

## ● Service

 **Service Great Britain**

Tel.: 08000569216

E-Mail: [owim@lidl.co.uk](mailto:owim@lidl.co.uk)



# ● EC Declaration of conformity

<b>EC DECLARATION OF CONFORMITY</b>
-------------------------------------

IAN: 359669\_2101  
Product identification: Ultimate Speed HYDRAULIC BOTTLE JACK  
Model Number: HG02971

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Community harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
----------------------

References to the relevant harmonised standards used or references to the specifications in relation to which conformity is declared:

<b>N° / Parts</b>
<b>Directive 2006/42/EC</b>
EN 1494:2000/A1:2008

Name and address of the manufacturer:  
**OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Germany**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Original declaration of conformity

Neckarsulm	23.04.2021			
Place	Date	Peter Fischer	Dr. Thorsten Maier	
		Managing Director	Authorised Signatory	



<b>Merkkien selitykset</b> .....	Sivu 14
<b>Johdanto</b> .....	Sivu 14
Määräystenmukainen käyttö.....	Sivu 14
Osien kuvaus.....	Sivu 14
Tekniset tiedot.....	Sivu 14
Toimitukseen kuuluu .....	Sivu 14
<b>Turvallisuusohjeet</b> .....	Sivu 14
<b>Käyttö</b> .....	Sivu 15
Moottoriajoneuvon nosto.....	Sivu 15
Ajoneuvon laskeminen.....	Sivu 16
<b>Puhdistus ja hoito</b> .....	Sivu 16
<b>Huolto ja säilytys</b> .....	Sivu 16
Hydrauliöljyn täyttö / rasvaus.....	Sivu 16
Ilman poisto hydraulijärjestelmästä.....	Sivu 17
Säilytys.....	Sivu 17
<b>Vikojen korjaus</b> .....	Sivu 17
<b>Hävittäminen</b> .....	Sivu 18
<b>Takuu</b> .....	Sivu 18
Toimiminen takuutapauksessa.....	Sivu 18
Huoltopalvelu .....	Sivu 18
<b>EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b> .....	Sivu 19

## Merkkien selitykset



Lue käyttöohje



approx.  
18,5–36 cm

Pienin ja suurin mahdollinen korkeus


## Pullotunkki

### ● Johdanto









Onnittelemme sinua uuden tuotteen hankinnasta. Olet valinnut korkealaatuisen tuotteen. Tutustu laitteeseen ennen ensimmäistä käyttöönottoa. Lue sitä varten tämä käyttöohje ja turvallisuusohjeet. Käytä tuotetta vain kuvatulla tavalla ja ilmoitetulla käyttöalalla. Säilytä käyttöohje paikassa, josta löydät sen aina. Anna kaikki ohjeet mukaan, jos luovutat tuotteen edelleen.

### ● Määräystenmukainen käyttö

Hydraulinen hallitunkki on tarkoitettu moottoriajoneuvojen nostoon ja laskuun. Muunlainen käyttö tai muutosten teko hydrauliseen tunkkiin on määrätystenvastaista ja siitä voi seurata huomattavia riskejä kuten esim. hengenvaaralliset loukkaantumiset ja tuotteen vaurioituminen. Valmistaja ei ota mitään vastuuta määräystenvastaisesta käytöstä aiheutuneista vahingoista. Tuote ei ole tarkoitettu ammattimaiseen käyttöön.

**Huomautus:** Sulje alaslaskuventtiili  jokaisen käytön jälkeen!

### ● Osien kuvaus

-  Satula
-  Jatkeruuvi
-  Nostotangon kiinnitys
-  Varoventtiili
-  Laskuventtiili
-  Nostotanko (pumppukoneistoon)
-  Tanko (laskuventtiiliin)
-  Öljyn sulkutulppa

### ● Tekniset tiedot

- Nostokorkeus: n. 11,5 cm  
Maksiminnostovoima: 3000 kg  
Paino: n. 2,9 kg  
Hydrauliikkaöljy: ISO VG 15 -standardin mukainen  
Maksimi käyttövoima: 380 N\*

### ● Toimitukseen kuuluu


- 1 pullotunkki  
1 nostotanko  
1 tanko laskuventtiiliin  
1 käyttöohje



### Turvallisuusohjeet

**VAARA!** Noudata allaolevia ohjeita, muutoin seurauksena saattaa olla hengenvaara, loukkaantuminen sekä tuotteen tai ajoneuvon vaurioituminen.

- Käytä hydraulisen tunkin lisäksi aina tukipukkeja ajoneuvon alla ja pyöräkiiloja. Älä **koskaan** työskentele ylösnostetun ajoneuvon alla, jos et ole huolehtinut muista varotoimenpiteistä. Näin estät ajoneuvon liikkeellelähdon, liukumisen tai kaatumisen.
- Käytä tuotetta vain kiinteällä, tasaisella alustalla. Jos alusta ei ole kiinteä tai tasainen – kuten esim. sorapinta – kuorma voi siirtyä paikoiltaan.

-  Pidä aina huoli siitä, ettet koskaan ylitä sallittua nimelliskuormaa (nostokapasiteettia).
- On erittäin tärkeää, että käyttäjä voi seurata nostolaitetta ja kuormaa koko käytön ajan.
- Työskentely nostetun kuorman alla **ei** ole sallittua ellei sitä ole turvattu sopivilla keinoilla.

- **Älä** koskaan anna epäpätevän tai kokematon henkilön käyttää hydraulista tunkkia.
- Turvaa ajoneuvo vierimiseltä ennen kuin käytät hydraulista tunkkia. Vedä käsijarru ja jätä vaihde päälle (automaattivaihteistossa asento "P") ja varmista ajoneuvo pyöräkiiloilla.
- Ole varotoimenpiteistä huolimatta aina tarkkaavainen ja tarkkaile kaikkien ajoneuvon suoritettavien töiden aikana, istuuko satula **1** tukevasti tunkin kiinnittäessä.
- **Varmista**, ettei bensiiniä, akkunestettä eikä muita vaarallisia aineita pääse valumaan ulos ajoneuvoa nostettaessa.
- Varmista, ettei ajoneuvon alla ole ketään tai mitään kun se lasketaan alas.
- Laske ajoneuvo vain hitaasti alas.
- Tarkista, että kaikki osat on asennettu määräysten mukaisesti ja että ne ovat kunnossa.
- Tarkista myös hydraulisen tunkin toimivuus ja kunto aina ennen käyttöä. Tarkista erityisesti, ettei hydraulisesta tunkista vuoda ulos hydraulikkaöljyä ja että kaikki ruuvit ja venttiilit on kiristetty kunnolla.
- Älä käytä tunkkia **koskaan** ajoneuvon kuljettamiseen tai kuormaamiseen. Älä koskaan nosta ylös koko ajoneuvoa.
- Hallitunkkia ei saa käyttää henkilöiden nostoon. Varmista, että lähellä oleskelevat henkilöt ovat tarpeeksi etäällä ajoneuvosta, kun hallitunkki on käytössä.
- Älä koskaan säädä turvaventtiiliä **4**. Se on säädetty oikein tehtaalla eikä sitä tarvitse säätää uudelleen.
- Älä missään tapauksessa käytä tunkkia, jos sinetti (turvaventtiili **4**) on vahingoittunut.
- Kokeneen henkilön tulee aina ensin tutustuttaa käyttäjä laitteen käyttöön. Pumpaus- ja siirtovoimat ovat noin 380 N\*.
- Mikäli tuotteessa olevat merkinnät eivät ole enää luettavissa, on suositeltavaa poistaa tunkki käytöstä, kunnes nämä on uusittu.
- Älä tee mitään muutoksia hydrauliseen tunkkiin. Jokainen laitteeseen tehtävä rakenteellinen muutos vaikuttaa laitteen turvallisuuteen ja EN 1494/A1:2008 -standardin yhdenmukaisuuteen.

- Tunkkia käytettäessä käyttövoima ei saa ylittää 380 N\*. Tämä vastaa noin 38 kg voimaa vivulla.
- **VARO! PURISTUMISEN VAARA!** Pumpattaessa pidä sormesi aina riittävällä etäisyydellä vivun kiinnittämisestä **3**. Muutoin seurauksena saattaa olla puristumisvamman.
- Laitteen hydraulikkaöljyn käyttölämpötila on -20 °C - +40 °C.
- Älä käytä laitetta palovaarallisissa tiloissa, joissa voi olla syttyviä tai räjähtäviä höyryjä tai pölyjä (esim. navetoissa, ladoissa tai maalihalleissa).
- Käytä laitetta vain ajoneuvon nostamiseen ja laskemiseen, ei ajoneuvon ylhäällä pitämiseen. Älä liikuta sitä nostamisen ja laskemisen aikana.
- Älä käytä laitetta, jos havaitset jälkiä vuotaneesta öljystä.
- Aseta kaikki käytetyt osat jälleen alkuperäiseen asentoon aina laitteen käytön jälkeen. Anna ammattihenkilön vaihtaa hydraulikkaöljyä tai öljypumppu, jos laitteen osia ei voi säätää.
- Jos huomaat, että öljyä on valunut ulos, keskeytä työ ja pyyhi likaantunut kohta liinalla. Anna tuote ammattilaisen korjattavaksi.
- Jos tunkkia ei saada enää laskettua alas, tue ajoneuvo ehdottomasti jalustan avulla tahatonta laskeutumista vastaan. Hanki toinen tunkki, jolla ajoneuvo voidaan nostaa niin ylös, että viallinen tunkki saadaan poistettua turvallisesti. Käänny epävarmassa tilanteessa ammattihenkilön puoleen.

\*Jos vaadittu voima ylittää tämän arvon, on pyydyttävä avustajia työn tueksi.

## ● Käyttö

### ● Moottoriajoneuvon nosto

**VARO! HENGENVAARA!** Tarkista ennen käyttöönottoa, että tunkki ja pukit ovat moitteettomassa kunnossa. Hydraulisen tunkin käyttö on sallittu vain yhdessä tukipukkien kanssa. Varaa nämä valmiiksi ennen ajoneuvon nostoa. Mikäli

et käytä tukipukkeja, ajoneuvo voi kaatua, josta voi seurata hengenvaara.

### Menettele seuraavasti:

- Tarkista, että satula [1] on laskettu täysin alas ja jatkeruuvi [2] on kierretty kunnolla sisään, ennen kuin laitat tunkin säilytykseen.
- Aseta hydraulinen tunkki haluttuun asentoon. Noudata moottoriajoneuvon käyttöohjetta.
- Kierrä tarvittaessa jatkeruuvia [2] auki, kunnes se koskettaa ajoneuvon pohjaa (kuva B).
- Yhdistä tanko [7] nostotankoon [6] nostotangon jatkeeksi.



### **VARO! LOUKKAANTUMIS- ja PURISTUKSEENJOUTUMISVAARA!** Pidä sormet

pumppaamisen aikana aina loitolla nostotangon kiinnityksestä [3]. Muussa tapauksessa seurauksena voi olla loukkaantumisia ja puristukseenjoutuminen.

- Vie nostotanko [6] nostotangon kiinnitykseen [3] ja pumppaa ajoneuvo halutulle korkeudelle (kuva D).

**Huomautus:** Huomioi nostotangon kiinnittimen [3] ohjain. Varmista, että nostotanko [6] lukittuu kunnolla ohjaimeen.

- Aseta tukipukit ajoneuvon sallittujen nostokohtien alle.
- Kevvennä tunkkia asettamalla tanko [7] soikealla aukolla laskuventtiilille [5], kierrä tankoa [7] hieman vastapäivään ja sitten heti takaisin. Satula [1] laskeutuu hieman ja tukipukit kannattavat ajoneuvoa.

## ● Ajoneuvon laskeminen

**⚠ HENGENVAARA!** Varmistaudu myös, ettei ajoneuvon alla ole sitä laskettaessa ketään eikä mitään esteitä.

**⚠ VARO!** Laske ajoneuvo vain hitaasti alas. Muussa tapauksessa siitä voi seurata loukkaantumisvaara ja tuotteen tai ajoneuvon vaurioituminen.

- Nosta ensin ajoneuvoa hieman, jotta voit poistaa tukipukit. Menettele kuten kappaleessa "Ajoneuvon nostaminen" on kuvattu.
- Poista tukipukit.

- Aseta tanko [7] soikealla aukolla laskuventtiilille [5] ja kierrä tankoa hitaasti vastapäivään (kuva C). Ajoneuvo lasketaan hitaasti alas.

**Huomautus:** Mitä nopeammin tankoa [7] kierretään vastapäivään, sitä nopeammin ajoneuvo laskeutuu. Kierrä siksi ensin hyvin varovasti, jotta saat tuntuman oikeaan nopeuteen.

- Laske satulaa [1] alas, kunnes se ei ole enää kuormitettu. Vedä sitten tunkki auton alta. Paina satulaa [1], kunnes se on täysin laskeutunut.
- Sulje laskuventtiili [5] kiertämällä tanko [7] myötäpäivään laskuventtiilille [5].
- Vedä tanko [7] pois laskuventtiililtä [5].
- Kierrä jatkeruuvi [2] takaisin alas, mikäli se on ruuvattu ulos.
- Jos tunkkia ei saa enää laskettua alas, tue ajoneuvo ehdottomasti jalustan avulla taha-tonta laskeutumista vastaan. Hanki toinen tunkki, jolla ajoneuvo voidaan nostaa niin ylös, että viallinen tunkki saadaan poistettua turvallisesti. Käännä epävarmassa tilanteessa ammattihenkilön puoleen.

## ● Puhdistus ja hoito

- Rasvaa kaikki ulkoiset, liikkuvat osat hyvin.
- Puhdista hydraulinen tunkki kevyesti öljytyllä liinalla.
- Älä missään tapauksessa käytä hankaavaa tai syövyttävää puhdistusainetta.

## ● Huolto ja säilytys

### ● Hydraulioöljyn täyttö / rasvaus

**Huomautus:** Käytä vain ISO VG 15 mukaista hydraulioöljyä.

- Sijoita tunkki pystysuoraan tasaiselle vaakasuoralle alustalle.
- Kierrä jatkeruuvi [2] täysin alas.



- Aseta tanko [7] soikealla aukolla laskuventtiilille [5] ja kierrä tankoa vastapäivään (kuva C), kunnes satula [1] on täysin alhaalla.
  - Irrota öljyn sulkutulppa [8] öljysäiliöstä.
  - Täytä hydraulioöljy sopivalla astialla öljysäiliöön. Täytä hydraulioöljyä täyttöaukon alareunaan.
  - Poista mahdollinen ilma hydraulijärjestelmästä. Menettele kappaleen "Ilman poisto hydraulijärjestelmästä" kohtien 3–4 mukaisesti.
  - Aseta öljyn sulkutulppa [8] takaisin öljysäiliöön.
  - Rasvaa tunkin liikkuvat osat säännöllisesti korroosion estämiseksi.
  - Lisää noin 100–105 ml öljyä, jos öljy on käytetty kokonaan loppuun.
- Huomio:** 3 vuoden taattu käyttöikä raukeaa, jos hallitunkkia ei huolleta pätevällä ammattihenkilöllä.
- Ainoastaan ammattihenkilö saa korjata voittuneen tunkin. Älä koskaan yritä itse korjata sitä.

## ● Ilman poisto hydraulijärjestelmästä

Ilma hydraulijärjestelmässä voi vaikuttaa tunkin toimintaan.

### Menettele ilman poistossa hydraulijärjestelmästä seuraavasti:

1. Aseta soikiolla aukolla varustettu tanko [7] laskuventtiiliin [5] ja kierrä tankoa vastapäivään (kuva C). Paina kuormalevyä [1] alaspäin, kunnes se on laskettu täysin alas.
2. Irrota öljyn sulkutulppa [8] öljysäiliöstä.
3. Vie nostotanko [6] nostotangon kiinnitykseen [3] ja pumpppaa ajoneuvoa useaan kertaan, jotta ilma poistuisi.
4. Aseta tanko [7] soikealla aukolla laskuventtiilille [5] ja kierrä tankoa myötäpäivään (kuva C). Laskuventtiili [5] on taas suljettu.
5. Aseta öljyn sulkutulppa [8] takaisin öljysäiliöön.
6. Toista tarvittaessa kohdat 1–5, kunnes ilman on kokonaan poistunut.

## ● Säilytys

- Aseta tanko [7] soikealla aukolla laskuventtiilille [5] ja kierrä tankoa vastapäivään (kuva C), kunnes satula [1] on täysin alhaalla.
- Kierrä jatkeruuvi [2] täysin alas.
- Säilytä hydraulinen tunkki ja nostotanko kuivassa tilassa ja kosteudelta suojattuna.
- Varmistaudu, että satula [1] on täysin alhaalla ja jatkeruuvi [2] on kierretty aivan kiinni ennen tunkin varastointia. Näin vältät öljyn vuotamisen öljyn sulkutulpasta [8].
- Rasvaa tunkin liikkuvat osat säännöllisesti korroosion estämiseksi.

## ● Vikojen korjaus

### ● = Vika

● = Syy

○ = Korjaus

### ● = Tunkki ei nosta ajoneuvoa tai ei nosta sitä tarpeeksi korkealle.

- = Laskuventtiili [5] ei ole suljettu kunnolla.
- = Sulje laskuventtiili [5] kunnolla (katso kappale "Ajoneuvon nostaminen").
- = Tunkissa ei ole tarpeeksi hydraulioöljyä.
- = Lisää hydraulioöljyä (katso kappale "Hydraulioöljyn täyttö / rasvaus").
- = Sylinterissä on liikaa hydraulioöljyä.
- = Poista liika hydraulioöljy sylinteristä.
- = Hydraulijärjestelmässä on ilmaa.
- = Poista ilma hydraulijärjestelmästä (katso kappale "Ilman poisto hydraulijärjestelmästä").

### ● = Tunkki antaa periksi kuorman alaisena.

- = Laskuventtiili [5] ei ole suljettu kunnolla.
- = Sulje laskuventtiili [5] kunnolla (katso kappale "Ajoneuvon nostaminen").

### ● = Hydraulioöljyä vuotaa ulos.

- = Sylinterissä on liikaa hydraulioöljyä.
- = Poista liika hydraulioöljy sylinteristä.

- = Pumpmekanismi toimii vain osittain.
- = Sylinterissä on liikaa hydraulioiljyä.
- = Poista liika hydraulioiljy sylinteristä.
- = Hydraulijärjestelmässä on ilmaa.
- = Poista ilma hydraulijärjestelmästä (katso kappale ”Ilman poisto hydraulijärjestelmästä”).

## ● Hävittäminen

Pakkaus on valmistettu ympäristöystävällisistä materiaaleista, jotka voidaan viedä paikalliseen kierrätyspisteeseen.

Lisätietoja käytöstä poistetun tuotteen hävittämismahdollisuuksista saat kuntasi tai kaupunkisi viranomaisilta.

Huolehdi hydraulikkaöljyn ympäristöystävällisestä hävittämisestä. Anna hävitys korjaamon tehtäväksi tai käänny lähimmän ongelmajätteen keräyspisteen puoleen.

## ● Takuu

Tuote on valmistettu huolellisesti tiukkojen laatu- ja direktiivien mukaan ja tarkistettu huolella ennen toimitusta. Jos tuote on virheellinen, sinulla on ostajana lakisääteiset oikeudet esittää vaatimukset tuotteen myyjää kohtaan. Seuraavassa esitetty takuu ei rajoita lakisääteisiä oikeuksiasi.

Tuotteelle myönnetty takuu on voimassa 3 vuotta ostopäivästä lukien. Takuun voimassaolo alkaa tuotteen ostopäivästä. Säilytä aina alkuperäinen kassakuitti. Se toimii todisteena tehdystä ostoksesta.

Jos 3 vuoden sisällä tuotteen ostopäivästä alkaen tuotteesta löytyy materiaali- tai valmistusvirhe, korjaamme tuotteen ilmaiseksi tai toimitamme tilalle uuden tuotteen harkintamme mukaan. Takuu raukeaa, jos tuote on vioittunut asiattoman käytön tai huollon vuoksi.

Takuu koskee materiaali- ja valmistusvirheitä. Takuu ei kata tuotteen osia, jotka kuluvat

normaalissa käytössä ja siitä syystä pidetään kuluvin osina (esim. paristot) tai vaurioita sarkyvissä osissa esim. kytkimessä, akuissa tai laista valmistetuissa osissa.

## ● Toimiminen takuutapauksessa

Jotta asiiasi nopea käsittely voidaan taata, pyydämme sinua toimimaan seuraavien ohjeiden mukaisesti:

Säilytä kassakuitti ja tuotenumero (esim. IAN 123456\_7890) todisteena tekemästäsi ostoksesta.

Tuotenumero löytyy tyyppikilvestä, kaiverruksesta, käyttöohjeen etusivulta (vasen alareuna) tai tuotteen takaosassa tai pohjassa olevasta tarrasta.

Jos havaitset tuotteessa toimintahäiriöitä tai muita vikoja, ota ensin yhteyttä puhelimitse tai sähköpostitse alla mainittuun huoltopalveluun. Sen jälkeen voit lähettää tuotteen maksutta huoltopalvelun osoitteeseen. Liitä tuotteen mukaan ostokuitin ja selvitys havaitusta viasta ja sen havaitsemisajankohdasta.

## ● Huoltopalvelu

**FI Huoltopalvelu Suomi**  
Puhelin: 0800 913375  
E-Mail: [owim@lidl.fi](mailto:owim@lidl.fi)



## ● EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

### EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

IAN: 359669\_2101  
Tuotteen tunnistustiedot: Ultimate Speed PULLOTUNKKI  
Mallinumero: HG02971

Edellä kuvattu vakuutuksen kohde on asiaa koskevan yhteisön yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen:

Directive 2006/42/EC

Viittaus niihin asiaankuuluviin yhdenmukaistettuihin standardeihin, joita on käytetty, tai viittaus eritelmiin, joiden perusteella vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu:

Nro / osat

Directive 2006/42/EC



EN 1494:2000/A1:2008

Valmistajan nimi ja osoite:

**OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Saksa**

Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla.

Käännös alkuperäisen vaatimustenmukaisuusvakuutuksen

Neckarsulm	23.04.2021		
Paikka	Päivämäärä	Peter Fischer Managing Director	Dr. Thorsten Maier Authorised Signatory

<b>Teckenförklaring till använda piktogram</b> .....	Sidan 21
<b>Inledning</b> .....	Sidan 21
Avsedd användning.....	Sidan 21
De olika delarna .....	Sidan 21
Tekniska data .....	Sidan 21
Leveransens omfattning .....	Sidan 21
<b>Säkerhetsanvisningar</b> .....	Sidan 21
<b>Användning</b> .....	Sidan 23
Lyfta fordon .....	Sidan 23
Sänka fordon.....	Sidan 23
<b>Rengöring och skötsel</b> .....	Sidan 23
<b>Underhåll och förvaring</b> .....	Sidan 24
Fylla på hydraulolja / smörja in.....	Sidan 24
Ta bort luft i hydraulsystemet.....	Sidan 24
Förvaring.....	Sidan 24
<b>Åtgärda fel</b> .....	Sidan 24
<b>Avfallshantering</b> .....	Sidan 25
<b>Garanti</b> .....	Sidan 25
Handläggning av garantianspråk .....	Sidan 25
Service .....	Sidan 26
<b>EG-försäkran om överensstämmelse</b> .....	Sidan 27

## Teckenförklaring till använda piktogram



Läs bruksanvisningen



approx.  
18,5–36 cm

Minsta och störst möjliga höjd


## Hydraulisk pelardomkraft

### ● Inledning









Grattis till köpet av din nya produkt. Du har valt en produkt av hög kvalitet. Gör dig bekant med produkten innan du använder den. Läs följande bruksanvisning och säkerhetsinformation. Använd endast produkten i enlighet med beskrivningen och för angivna ändamål. Förvara denna handledning på en säker plats. Överlämna även bruksanvisningen om du överläter produkten till en tredje part.

### ● Avsedd användning

Den hydrauliska domkraften är avsedd för lyft och nedsänkning av fordon. Varje annan användning eller förändrad hydraulisk domkraft gäller som icke avsedd användning och kan medföra risker eller livshotande personskador och produktskador. Tillverkaren ansvarar inte för skador vilka kan härledas ur felaktig hantering. Produkten är endast avsedd för privat bruk.

**Obs:** Stäng nedsänkingsventilen  efter varje användning!

### ● De olika delarna

-  Laststöd
-  Förlängningskolv
-  Stångfäste
-  Säkerhetsventil
-  Nedsänkingsventil
-  Lyftstång (för pumpmekanism)
-  Stång (för nedsänkingsventil)
-  Oljeplugg

### ● Tekniska data



Lyfthöjd:	ca 11,5 cm
Bärkraft maximal:	3000 kg
Vikt:	ca 2,9 kg
Hydraulolja:	enligt ISO VG 15
Maximal manöverkraft:	380 N*

### ● Leveransens omfattning

- 1 hydraulisk pelardomkraft
- 1 lyftstång
- 1 stång för nedsänkingsventil
- 1 bruksanvisning



### Säkerhetsanvisningar

-  **FARA!** Följ nedanstående anvisningar annars föreligger risk för livsfara, personskador samt skador på produkten eller fordonet.
- Använd alltid stödbockar och kilar tillsammans med den hydrauliska domkraften. Arbeta **aldrig** under ett upplyft fordon om du inte vidtagit ytterligare säkerhetsåtgärder. På detta sätt undviker du att fordonet rullar iväg, glider undan eller tipsar åt ena sidan.
- Produkten får endast användas på fasta, jämna underlag. Användning av produkten på ojämna ytor – som t.ex. grusvägar – kan medföra att lasten glider undan.
-  Se till att den maximalt tillåtna bärcraften aldrig överskrids.
- Det krävs att personer som hanterar domkraften hela tiden övervakar last och domkraft vid varje lyft och nedsänkning.
- Det är **inte** tillåtet, att arbeta under upplyft last, så länge den inte säkrats med hjälp av lämpliga redskap.

- Låt **inte** obehöriga eller oerfarna personer använda den hydrauliska domkraften.
- Säkra fordonet mot att rulla iväg innan den hydrauliska domkraften används. Dra åt handbromsen, lägg i en växel ("P" på fordon med automatlåda) och säkra fordonet med hjälp av kilar.
- Var alltid uppmärksam trots säkerhetsåtgärder och observera fordonet hela tiden, se till att laststödet **1** är stadigt placerat på domkraftsfästet.
- **Se till** att varken bensen, batterivatten eller andra farliga ämnen kan rinna ut när du lyfter upp fordonet.
- Förvissa dig om att inga personer eller hinder befinner sig under fordonet när det sänks ner.
- Sänk alltid ned fordonet långsamt.
- Kontrollera om alla delar är oskadade och korrekt monterade.
- Kontrollera den hydrauliska domkraftens funktionsduglighet före varje användning. Kontrollera särskilt om den hydrauliska domkraften inte läcker hydraulolja och om alla skruvar och ventiler sitter ordentligt fast.
- Använd **aldrig** den hydrauliska domkraften för att transportera eller lasta ett fordon. Lyft aldrig upp hela fordonet.
- Det är inte tillåtet att lyfta personer med den hydrauliska domkraften och se till att personer i närheten hålls på ett tillräckligt avstånd från fordonet när den hydrauliska domkraft används.
- Förändra aldrig inställningen på säkerhetsventilen **4**. Den har ställts in på fabriken och behöver inte justeras.
- Använd aldrig den hydrauliska domkraften, om dess sigill (säkerhetsventil **4**) är skadad.
- Användaren skall instrueras av en erfaren person och göra sig bekant med domkraften innan den används. Pumpkraften och kraftöverföringen ligger på ca 380 N\*.
- Om markeringarna på produkten är oläsliga skall domkraften inte användas tills markeringarna har förnyats.
- Utför inga förändringar på den hydrauliska domkraften. Varje förändring av apparatens konstruktion påverkar säkerheten och produktens överensstämmelse med EN 1494/A1:2008.
- Vid användning av domkraften får den kraft som används inte överstiga 380 N\*. Detta motsvarar en kraft på spaken på ca 38 kg.
-  **SE UPP! RISK FÖR KLÄMSKADOR!** Håll alltid dina fingrar borta från området kring fästet till lyftstången **3** medan pumpning pågår. Risk för klämskador föreligger.
- Hydrauloljan i denna apparat har en arbetstemperatur på mellan -20 °C och +40 °C.
- Använd inte produkten i rum eller omgivning där brännbara vätskor, explosiva ångor eller damm kan förekomma (t.ex. stall, lador eller lackeringshallar).
- Använd apparaten endast för att lyfta upp och sänka ned fordon och inte för att hålla kvar fordon i upplyft position. Flytta inte apparaten när du lyfter eller sänker.
- Använd inte apparaten, om du ser att olja har runnit ut någonstans.
- Sätt tillbaka alla använda delar i sin ursprungliga position varje gång du arbetat med apparaten. Låt fackkunnig personal byta ut hydrauloljan eller oljepumpen, om apparatens delar inte längre går att ställa in.
- Om du märker att olja tränger ut, måste arbetet avslutas och nedsmutsningen avlägsnas med en duk. Låt en specialist reparera produkten.
- Om det inte längre går att sänka domkraften, måste fordonet under alla omständigheter säkras med pallbockar mot ofrivillig sänkning. Skaffa dig en andra domkraft som du kan lyfta fordonet med, så att du kan ta bort den trasiga domkraften på ett säkert sätt. Ta sakkunnig hjälp i anspråk om du är osäker.

\*Om den utförda effekten överskrider detta värde måste effekten reduceras genom att flera personer hjälper till.

## ● Användning

### ● Lyfta fordon

**⚠ OBSERVERA! LIVSFARA!** Kontrollera att domkraften och stödbockarna är felfria innan dessa används. Observera att den hydrauliska domkraften endast får användas tillsammans med stödbockar. Ställ upp dessa vid fordonet innan lyftet. Om inte stödbockar används föreligger risk att fordonet tippar, vilket innebär livsfara.

### Gör enligt följande:

- Se till, att lyftplattan **1** är komplett nedsänkt och förlängningskruven **2** helt inskruvad, när du förvarar domkraften.
- Placera den hydrauliska domkraften i önskat läge. Läs även fordonets bruksanvisning.
- Skruva upp förlängningskolven **2** om nödvändigt tills den ligger mot fordonets underrede (bild B).
- Sätt ihop stängen **7** med lyftstången **6** för att få en längre lyftstång.



### **OBSERVERA! RISK FÖR PERSONSKADOR OCH KLÄMSKADOR!** Håll fingrarna borta från lyftstångens fäste **3** när du pumpar. Risk för personskador pga klämskador föreligger.

- Stick in lyftstången **6** i lyftstångens fäste **3** och pumpa upp fordonet till önskad höjd (bild D).

**Hänvisning:** Beakta styrningen på öppningen till lyftstången **3**. Se till att lyftstången **6** hakas fast korrekt i styrningen.

- Placera stödbockarna under fordonet vid därför avsedda stödpunkter.
- Avlasta domkraften genom att sätta in stängen **7** med den ovala öppningen i nedsänkingsventilen **5**, vrid stängen **7** en aning motsols och vrid tillbaka omedelbart. Laststödet **1** sänks en aning och fordonet vilar på stödbockarna.

## ● Sänka fordon

**⚠ LIVSFARA!** Försäkra dig om att inga personer eller hinder befinner sig under fordonet när det sänks ner.

**⚠ OBSERVERA!** Sänk ner fordonet långsamt. Risk för personskador och/eller materialskador resp. fordonet.

- Lyft fordonet en aning för att kunna ta bort stödbockarna. Gör på samma sätt som beskrivet i kapitel "Lyfta fordon".
- Ta bort stödbockarna.
- Stick in stängen **7** med den ovala öppningen i nedsänkingsventilen **5** och vrid stängen långsamt motsols (bild C). Fordonet sänks långsamt.

**Obs:** Ju snabbare stängen **7** vrids motsols, desto snabbare sänks fordonet. Vrid försiktigt så att du får en känsla för den korrekta hastigheten.

- Sänk ner laststödet **1** tills det inte belastas längre. Dra fram domkraften från fordonet. Tryck på laststödet **1** tills det är helt nedsänkt.
- Stäng nedsänkingsventilen **5** genom att vrida stängen **7** i nedsänkingsventilen **5** medsols.
- Dra ut stängen **7** från nedsänkingsventilen **5**.
- Skruva ner förlängningskolven **2** igen om den är uppskruvad.
- Om det inte längre går att sänka domkraften, måste fordonet under alla omständigheter säkras med pallbockar mot ofrivillig sänkning. Skaffa dig en andra domkraft som du kan lyfta fordonet med, så att du kan ta bort den trasiga domkraften på ett säkert sätt. Ta sakkunnig hjälp i anspråk om du är osäker.

## ● Rengöring och skötsel

- Smörj in alla yttre rörliga delar med fett.
- Rengör den hydrauliska domkraften med lätt oljig duk.
- Använd inte aggressiva eller frätande rengöringsmedel.

## ● Underhåll och förvaring

### ● Fylla på hydraulolja / smörja in

**Obs:** Använd endast hydraulolja enligt ISO VG 15.

- Placera domkraften upprätt på en jämn horisontell yta.
- Skruva ner förlängningskolven [2] helt.
- Stick in stängen [7] med den ovala öppningen i nedsänkingsventilen [5] och vrid stängen motsols (bild C) tills laststödet [1] är helt nedsänkt.
- Dra ut oljepluggen [8] ur oljetanken.
- Fyll på hydraulolja med lämplig behållare i oljetanken. Fyll på hydraulolja till påfyllning-söppningens underkant.
- Ta bort eventuell luft i hydraulsystemet. Gör som beskrivet i steg 3–4 i kapitel "Ta bort luft ur hydraulsystemet".
- Sätt på oljepluggen [8] på oljetanken igen.
- Smörj in domkraftens alla rörliga delar regelbundet för att undvika korrosion.
- Fyll på med ca. 100–105 ml olja när oljan är helt förbrukad.

**Hänvisning:** Slitage-livslängden på 3 år förfaller, om domkraften inte kontrolleras av kvalificerad fackpersonal.

- Låt endast fackkunnig personal reparera en defekt hydraulisk domkraft. Försök aldrig reparera den själv.

### ● Ta bort luft i hydraulsystemet

Luft i hydraulsystemet kan påverka domkraftens funktion.

#### Gör enligt följande för att ta bort luft i hydraulsystemet:

1. Sätt stängen [7] med den ovala öppningen på nedsänkingsventilen [5] och vrid stängens motsols (bild C). Tryck lastskivan [1] nedåt till denna är komplett nedsänkt.
2. Dra ut oljepluggen [8] ur oljetanken.

3. Stick in lyftstängen [6] i lyftstängens fäste [3] och pumpa flera gånger för att pumpa ur luften.
4. Stick in stängen [7] med den ovala öppningen i nedsänkingsventilen [5] och vrid stängen medsols (bild C). Nedsänkingsventilen [5] är stängd igen.
5. Sätt på oljepluggen [8] på oljetanken igen.
6. Upprepa steg 1-5 om nödvändigt tills all luft är borta.

### ● Förvaring

- Stick in stängen [7] med den ovala öppningen i nedsänkingsventilen [5] och vrid stängen motsols (bild C) tills laststödet [1] är helt nedsänkt.
- Skruva ner förlängningskolven [2] helt.
- Förvara den hydrauliska domkraften och lyftstängens på torr plats och skyddad för fukt.
- Se till att laststödet [1] är helt nedsänkt och förlängningskolven [2] helt inskruvad när domkraften läggs undan för förvaring. So undviker du att olja tränger ut genom oljepluggen [8].
- Smörj in domkraftens alla rörliga delar regelbundet för att undvika korrosion.

### ● Åtgärda fel

● = Fel

● = Orsak

○ = Åtgärd

#### ● = Domkraften lyfter inte fordonet eller lyfter inte tillräckligt högt.

- = Nedsänkingsventilen [5] är inte riktigt stängd.
- = Stäng nedsänkingsventilen [5] helt (se kapitel "Lyfta fordon").
- = Det finns inte tillräcklig mängd hydraulolja i domkraften.
- = Fyll på hydraulolja (se kapitel "Fylla på hydraulolja / smörja in").
- = Det finns för mycket hydraulolja i cylindern.



○=Ta bort överflödigt mängd hydraulolja ur cylindern.

●=Det finns luft i hydraulsystemet.

○=Ta bort luft ur hydraulsystemet (se kapitel "Ta bort luft i hydraulsystemet").

### ●=Domkraften ger efter under belastning.

●=Nedsänkingsventilen [5] är inte riktigt stängd.

○=Stäng nedsänkingsventilen [5] helt (se kapitel "Lyfta fordon").

### ●=Hydraulolja tränger ut.

●=Det finns för mycket hydraulolja i cylindern.

○=Ta bort överflödigt mängd hydraulolja ur cylindern.

### ●=Pumpmekaniken fungerar endast delvis.

●=Det finns för mycket hydraulolja i cylindern.

○=Ta bort överflödigt mängd hydraulolja ur cylindern.

●=Det finns luft i hydraulsystemet.

○=Ta bort luft ur hydraulsystemet (se kapitel "Ta bort luft i hydraulsystemet").

## ● Avfallshantering

Förpackningen består av miljövänliga material, som kan lämnas på lokala återvinningsstationer.

Kontakta kommunen för närmare information om avfallshantering av den förbrukade produkten.

Avfallshandla hydrauloljan enligt gällande miljölagstiftning. Låt en reparationsverkstad utföra avfallshandlingen eller kontakta närmaste återvinningsstation för miljöfarliga ämnen.

## ● Garanti

Denna produkt har tillverkats med omsorg enligt stränga kvalitetskrav och kontrollerats noggrant före leverans. Om fel uppstår på produkten gäller dina lagstadgade rättigheter gentemot

säljaren. Dessa lagstadgade rättigheter begränsas inte av vår garanti, som redovisas nedan.

Du erhåller 3 års garanti på denna produkt från och med köpdatum. Garantitiden börjar på inköpsdagen. Spara originalkvittot. Denna handling behövs som bevis för köpet.

Om ett material- eller tillverkningsfel uppstår på produkten inom 3 år från köpdatum, reparerar eller ersätter vi efter eget gottfinnande produkten utan extra kostnad. Denna garanti förfaller om produkten skadas, används på fel sätt eller inte underhålls.

Garantin gäller för material- eller tillverkningsfel. Denna garanti omfattar inte produktkomponenter som utsätts för normalt slitage och därför betraktas som slிடdelar (t.ex. batterier). Uteslutna är även skador på ömtåliga delar, som t.ex. brytare, batteripack eller delar tillverkade av glas.

## ● Handläggning av garantianspråk

För att vi ska kunna handlägga ditt ärende snabbare, ber vi dig beakta följande anvisningar:

Ha alltid kassakvitto och artikelnummer i beredskap (t.ex. IAN 123456\_7890) för att bevisa köpet.

Artikelnumret står på typskylten, finns ingraverat, har tryckts på din handlednings första sida (nere till vänster) eller finns som etikett på baksidan eller undersidan.

Om funktionsfel eller andra brister uppstår bör du först vända dig till nedanstående serviceavdelning via telefon eller e-post.

När en produkt har registrerats som defekt kan du skicka in den portofritt till den serviceadress du meddelats om du bifogar inköpskvittot (kassakvitto) och en beskrivning av felet och var det uppstått.

## ● Service

### **SE Service Sverige**

Tel.: 020791808

E-Mail: [owim@lidl.se](mailto:owim@lidl.se)

### **FI Service Finland**

Tel: 0800 913375

E-Mail: [owim@lidl.fi](mailto:owim@lidl.fi)



## ● EG-försäkran om överensstämmelse

### EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

IAN: 359669\_2101  
Produktidentifikation: Ultimate Speed HYDRAULISK PELARDOMKRAFT  
Modellnummer: HG02971

Föremålet för försäkran som beskrivs ovan är i överensstämmelse den relevanta harmoniserade gemenskapslagstiftningen:

Directive 2006/42/EC

Referenser till de relevanta harmoniserade standarder som används eller hänvisar till specifikationerna i förhållande till vilken överensstämmelsen förklaras:

N° / Delar

Directive 2006/42/EC

EN 1494:2000/A1:2008

Tillverkarens namn och adress:

**OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Tyskland**

Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas under tillverkarens eget ansvar.


Översättning av den ursprungliga försäkran om överensstämmelse


Neckarsulm

Plats

23.04.2021

Datum

  
Peter Fischer  
Managing Director

  
Dr. Thorsten Maier  
Authorised Signatory

<b>Legenda zastosowanych piktogramów</b> .....	Strona 29
<b>Wstęp</b> .....	Strona 29
Użytkowanie urządzenia zgodnie z przeznaczeniem.....	Strona 29
Opis części .....	Strona 29
Dane techniczne .....	Strona 29
Zakres dostawy.....	Strona 29
<b>Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa</b> .....	Strona 29
<b>Stosowanie</b> .....	Strona 31
Podnoszenie samochodu.....	Strona 31
Obniżanie samochodu .....	Strona 32
<b>Czyszczenie i pielęgnacja</b> .....	Strona 32
<b>Konserwacja i składowanie</b> .....	Strona 32
Uzupełnianie oleju hydraulicznego / smarowanie .....	Strona 32
Usuwanie powietrza z układu hydraulicznego .....	Strona 33
Składowanie.....	Strona 33
<b>Usuwanie błędów</b> .....	Strona 33
<b>Usuwanie</b> .....	Strona 34
<b>Gwarancja</b> .....	Strona 34
Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej.....	Strona 34
Serwis .....	Strona 35
<b>Deklaracja zgodności WE</b> .....	Strona 36

## Legenda zastosowanych piktogramów



Przeczytać instrukcję obsługi



approx.  
18,5–36 cm

Najniższa i najwyższa możliwa wysokość

## Hydrauliczny podnośnik stemplowy

### ● Wstęp

Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu. Zdecydowali się Państwo na zakup produktu najwyższej jakości. Przed uruchomieniem urządzenia po raz pierwszy zapoznaj się z nim. W tym celu przeczytaj uważnie poniższą instrukcję obsługi oraz wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować w sposób tu opisany i zgodnie z określonym zakresem zastosowania. Należy przechowywać tę instrukcję w bezpiecznym miejscu. Przekazując produkt innej osobie, należy również przekazać wszystkie dokumenty.

### ● Użytkowanie urządzenia zgodnie z przeznaczeniem

Hydrauliczny podnośnik samochodowy jest przeznaczony do podnoszenia i opuszczania samochodów. Inne zastosowania hydraulicznego podnośnika samochodowego lub przeprowadzenie w nim zmian jest uznawane za niezgodne z przeznaczeniem i może prowadzić do ryzyk, takich jak obrażenia ciała i uszkodzenia. Za szkody powstałe wskutek niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania podnośnika producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności. Produkt nie jest przewidziany do celów zarobkowych.  
**Wskazówka:** Po każdym użyciu podnośnika należy zamknąć zawór opuszczający [5].

### ● Opis części

- 1 Siodło podnośnika
- 2 Śruba przedłużająca
- 3 Przegub pompy

- 4 Zawór bezpieczeństwa
- 5 Zawór spustowy
- 6 Drążek dźwigni (do mechanizmu pompowania)
- 7 Drążek (do zaworu spustowego)
- 8 Zatyczka zbiornika oleju

### ● Dane techniczne

Wysokość podnoszenia: ok. 11,5 cm  
Maksymalny udźwig: 3000 kg  
Ciężar: ok. 2,9 kg  
Olej hydrauliczny: zgodnie z ISO VG 15  
Maksymalna siła nacisku: 380N\*

### ● Zakres dostawy

- 1 Hydrauliczny podnośnik stemplowy
- 1 Drążek dźwigni
- 1 Drążek do zaworu spustowego
- 1 Instrukcja obsługi



### Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- ⚠ **NIEBEZPIECZEŃSTWO!** Przestrzegaj poniższych instrukcji, gdyż w przeciwnym razie grozi niebezpieczeństwo utraty życia, obrażenia ciała oraz uszkodzenia produktu lub pojazdu.
- Jako dodatkowego zabezpieczenia do hydraulicznego podnośnika samochodowego zawsze używaj podstawek (koziołków) pod nadwozie oraz klinów podkładanych pod koła. **Nigdy** nie pracuj pod podniesionym samochodem, jeżeli nie przedsięwziąłeś żadnych dalszych środków bezpieczeństwa. W ten sposób unikniesz stoczenia, ześlizgnięcia lub wywrócenia się samochodu.

- Używaj produktu wyłącznie na mocnych i równych powierzchniach. Na powierzchniach nieumocnionych i nierównych – takich jak na przykład nawierzchnie tłuczniowe – może dojść do zsunięcia się obciążenia.
-  Zwracaj uwagę na to, żeby nigdy nie przekroczyć w górę dopuszczalnego obciążenia znamionowego (nośności).
- Koniecznym jest, żeby osoba obsługująca podnośnik mogła obserwować w trakcie wszystkich ruchów podnośnik i obciążenie.
- **Niedozwolone** jest pracowanie pod podniesionym obciążeniem, o ile nie zostało ono zabezpieczone odpowiednimi środkami.
- **Nie pozwalaj**, żeby hydrauliczny podnośnik samochodowy użytkowały osoby niewykwalifikowane i niedoświadczone.
- Przed użyciem hydraulicznego podnośnika samochodowego zabezpiecz samochód przed stoczeniem się. Zaciągnij hamulec ręczny, włącz jakiś bieg (w przypadku skrzyni automatycznej biegów „P”) i zabezpiecz samochód za pomocą klinów podkładanych pod koła.
- Mimo środków bezpieczeństwa bądź stale uważny i w trakcie całej pracy przy samochodzie obserwuj, czy talerz nośny jest mocno osadzony na zamocowaniu podnośnika samochodowego .
- **Należy zapewnić**, żeby podczas podnoszenia samochodu nie mogły wyciekać z niego benzyna, ciecz akumulatorowa ani inne niebezpieczne substancje.
- Upewnij się, że pod samochodem nie znajdują się żadne osoby lub przeszkody, gdy go opuszczasz.
- Opuszczaj samochód wyłącznie powoli.
- Skontroluj, czy wszystkie części są prawidłowo zmontowane i nieuszkodzone.
- Przed każdym użyciem skontroluj sprawność funkcjonowania hydraulicznego podnośnika samochodowego. Skontroluj hydrauliczny podnośnik samochodowy zwłaszcza pod względem wyciekającego oleju hydraulicznego, mocnego osadzenia wszystkich śrub i zaworów.
- **Nigdy nie** używaj hydraulicznego podnośnika samochodowego do transportowania lub załadowywania jakiegos pojazdu. Nigdy nie podnoś całego samochodu.
- Nie dozwolone jest podnoszenie osób za pomocą podnośnika hydraulicznego i należy pamiętać o tym, by znajdujące się w pobliżu osoby utrzymywały wystarczającą odległość od pojazdu podczas używania podnośnika hydraulicznego.
- W żadnym wypadku nie przestawiać zaworu bezpieczeństwa . Jest on fabrycznie właściwie ustawiony i nie musi być ponownie regulowany.
- Podnośnika hydraulicznego nie należy w żadnym wypadku używać, jeśli stempel (zawór bezpieczeństwa ) jest uszkodzony.
- Przed użyciem podnośnika samochodowego użytkownik musi zostać przeszkolony z obsługi przez doświadczoną osobę. Siły pompowania i przenoszenia wynoszą około 380 N\*.
- Jeżeli oznaczenia na produkcie są uszkodzone i są nieczytelne, nie należy używać urządzenia aż do ich odnowienia.
- Nie przebudowywać podnośnika hydraulicznego. Każda zmiana konstrukcyjna urządzenia wpływa na bezpieczeństwo i zgodność z normą EN 1494 / A1:2008.
- Podczas korzystania z podnośnika nie wolno przekraczać siły 380 N\*. To odpowiada sile około 38 kg na dźwigni.
-  **UWAGA! NIEBEZPIECZEŃSTWO ODNIESIENIA OBRAŻEŃ SPOWODOWANE ZMIAŹDŻENIEM!** Podczas pompowania należy zawsze trzymać palce z daleka od zakresu ramy dźwigni podnośnika . W przeciwnym razie może dojść do obrażeń spowodowanych zmiążdżeniem.
- Temperatura użytkowa oleju hydraulicznego tego urządzenia wynosi między -20 °C a +40 °C.
- Nie używaj urządzenia w pomieszczeniach zagrożonych pożarem, w których mogą występować palne lub wybuchowe pary

lub pyły (na przykład w stajniach, w stodołach lub w lakierniach).

- Urządzenia należy używać wyłącznie do podnoszenia i opuszczania urządzenia, nie zaś do utrzymywania w podniesionej pozycji. Przy podnoszeniu lub opuszczaniu nie należy się poruszać.
- W przypadku zauważenia śladów wyciekania oleju nie należy używać urządzenia.
- Po każdym użyciu urządzenia wszystkie używane części należy odstawić do początkowej pozycji. Jeśli części urządzenia nie dają się przesunąć, wymianę oleju hydraulicznego lub pompy olejowej należy zlecić profesjonalnemu personelowi.
- W razie zauważenia wycieku oleju należy zakończyć pracę i usunąć zanieczyszczenie szmatką. Zlecić naprawę produktu specjalście.
- Jeśli nie będzie można normalnie opuszczać podnośnika, to należy poprzez podłożenie podpór zabezpieczyć samochód przed niezamierzonym opadnięciem. Zdobyć drugi podnośnik, przy pomocy którego będzie można podnieść samochód tak wysoko, aby móc bezpiecznie usunąć popsuty podnośnik. W razie wątpliwości, skorzystać z profesjonalnej pomocy.

\* Jeśli świadczona usługa przekracza tę wartość, usługę należy ograniczyć poprzez przyjęcie do pomocy dodatkowych osób.

## ● Stosowanie

### ● Podnoszenie samochodu

#### **⚠ OSTROŻNIE! ZAGROŻENIE ŻYCIA!**

Przed zastosowaniem podnośnika samochodowego oraz podpórek należy najpierw dokonać kontroli pod względem stanu jakości. Należy mieć na uwadze, że hydrauliczny podnośnik samochodowy może być jedynie zastosowany w kombinacji z podpórkami. Należy je przygotować przed rozpoczęciem podnoszenia samochodu. Brak podpórek może spowodować wywrócenie samochodu, co wiąże się z zagrożeniem życia.

### **Należy postępować w sposób następujący:**

- Należy uważać na to, aby siedło podnośnika [1] było całkowicie obniżone, a śruba przedłużająca [2] była do końca przykręcona podczas przechowywania podnośnika.
- Podnośnik samochodowy należy ustawić w wymaganej pozycji. Należy przy tym przestrzegać instrukcji obsługi samochodu.
- W razie konieczności należy wykręcić śrubę przedłużającą [2], aż dotknie ona podwozia samochodu (rys. B).
- Należy połączyć drążek [7] z drążkiem dźwigni [6], aby przedłużyć drążek dźwigni.



#### **OSTROŻNIE! ZAGROŻENIE OBRAŻENIEM PRZEZ ZMIAŹDŻENIE!**

- W trakcie pompowania należy zawsze trzymać palce z dala od przegubu pompy [3]. W przeciwnym razie może dojść do obrażeń przez zmiażdżenie.
- Należy umieścić drążek [6] w przegubie pompy [3] i pompując podnosić samochód do wymaganej wysokości (rys. D).
- Wskazówka:** Uważać na prowadnicę przy przyjęciu drążka unoszącego [3]. Należy upewnić się, że drążek unoszący [6] dobrze zaskoczył w prowadnicy.
- Należy ustawić podpórki pod dopuszczone punkty podparcia samochodu.
  - Należy odciążyć podnośnik samochodowy, nakładając drążek [7] owalnym otworem na zawór spustowy [5], obracając lekko drążek [7] w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara i następnie natychmiast znowu obracać z powrotem. Siedło podnośnika [1] przesuwają się w dół i samochód jest podtrzymywany przez podpórki.

## ● Obniżanie samochodu

### ⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO UTRATY

**ŻYCIA!** Upewnij się, że pod samochodem nie znajdują się żadne osoby lub przeszkody, gdy go opuszczasz.

⚠ **OSTROŻNIE!** Opuszczaj samochód wyłącznie powoli. W przeciwnym razie grozi niebezpieczeństwo obrażeń ciała i uszkodzenia na produkcie względnie na samochodzie.

- Najpierw należy nieco podnieść samochód, aby usunąć podpórki. Proszę postępować zgodnie z opisem podanym w rozdziale „Podnoszenie samochodu”.
- Proszę usunąć podpórki.
- Proszę nałożyć drążek [7] owalnym otworem na zawór spustowy [5] i obracać lekko drążkiem [7] w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara (rys. C). Samochód zostaje wolno obniżany.

**Wskazówka:** Im mocniej obraca się drążkiem [7] w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara, tym szybciej samochód zostaje obniżany. Ze względu na to, należy najpierw bardzo ostrożnie obracać, aby uzyskać wyczucie dla właściwego tempa.

- Proszę tak daleko obniżyć siedło podnośnika [1], aby nie było ono obciążone. Następnie należy usunąć podnośnik samochodowy spod samochodu. Należy stworzyć nacisk na siedło podnośnika [1], aż do jego całkowitego obniżenia.
- Proszę zamknąć zawór spustowy [5], obracając drążkiem [7] na zaworze spustowym [5] w kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara.
- Proszę usunąć drążek [7] z zaworu spustowego [5].
- Należy ponownie wkręcić śrubę przedłużającą [2], o ile jest ona wykręcona.
- Jeśli nie będzie można normalnie opuszczać podnośnika, to należy poprzez podłożenie podpór zabezpieczyć samochód przed niezamierzonym opadnięciem. Zdobyć drugi podnośnik, przy pomocy którego będzie

można podnieść samochód tak wysoko, aby móc bezpiecznie usunąć popsuty podnośnik. W razie wątpliwości, skorzystaj z profesjonalnej pomocy.

## ● Czyszczenie i pielęgnacja

- Posmaruj dobrze wszystkie części ruchome położone na zewnątrz.
- Czyść hydrauliczny podnośnik samochodowy lekko naoliwioną szmatką.
- W żadnym wypadku nie używaj ostrych ani żrących środków czyszczących.

## ● Konserwacja i składowanie

### ● Uzupelnianie oleju hydraulicznego / smarowanie

**Wskazówka:** Należy stosować jedynie olej hydrauliczny zgodny z normą ISO VG 15.

- Podnośnik samochodowy należy ustawić w pozycji pionowej na równej, poziomej powierzchni.
- Należy całkowicie wkręcić śrubę przedłużającą [2].
- Proszę nałożyć drążek [7] owalnym otworem na zawór spustowy [5] i obracać lekko drążkiem [7] w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara (rys. C), aż do całkowitego obniżenia siedła podnośnika [1].
- Proszę wyciągnąć zatyczkę [8] ze zbiornika oleju.
- Proszę napełnić zbiornik oleju olejem hydraulicznym, używając do tego odpowiednie naczynie. Proszę napełnić olej hydrauliczny do dolnej krawędzi otworu do napełniania.
- Proszę ewentualnie usunąć powietrze znajdujące się w układzie hydraulicznym. Należy postępować zgodnie z krokami 3-4, jak podano w rozdziale „Usuwanie powietrza z układu hydraulicznego”.



- Proszę ponownie założyć zatyczkę [8] na zbiornik oleju.
  - Należy regularnie smarować wszystkie ruchome części podnośnika samochodowego, aby zapobiec korozji.
  - Po całkowitym zużyciu oleju należy napętnić ok. 100–105 ml.
- Wskazówka:** Okres użytkowania na zużycie 3 lat traci ważność, jeśli podnośnik nie jest kontrolowany przez wykwalifikowany personel specjalistyczny.
- Naprawę uszkodzonego hydraulicznego podnośnika samochodowego zlecaj wyłącznie fachowcy. Nigdy nie próbuj wykonać naprawy podnośnika samodzielnie.

## ● Usuwanie powietrza z układu hydraulicznego

Powietrze w układzie hydraulicznym może prowadzić do zaburzeń w funkcjonowaniu podnośnika samochodowego.

### **Powietrze z układu hydraulicznego należy usunąć w następujący sposób:**

1. Drążek [7] umieścić z owalnym otworem na zawór opuszczania [5] i drążek przekręcić w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara (rys. C). Nacisnąć do dołu talerz obciążony [1], aż całkowicie się obniży.
2. Proszę wyciągnąć zatyczkę [8] ze zbiornika oleju.
3. Proszę wprowadzić drążek dźwigni [6] w przegub pompy [3] oraz pompować kilka razy, aby usunąć powietrze.
4. Proszę nałożyć drążek [7] owalnym otworem na zawór spustowy [5] i obracać drążkiem w kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara (rys. C). Zawór spustowy [5] jest ponownie zamknięty.
5. Proszę ponownie założyć zatyczkę [8] na zbiornik oleju.
6. W razie konieczności należy powtórzyć kroki 1–5, aż do całkowitego usunięcia powietrza.

## ● Składowanie

- Proszę nałożyć drążek [7] owalnym otworem na zawór spustowy [5] i obracać drążkiem w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara (rys. C), aż do całkowitego obniżenia siedła podnośnika [1].
- Należy całkowicie wkręcić śrubę przedłużającą [2].
- Hydrauliczny podnośnik samochodowy oraz drążek dźwigni należy składować w suchych warunkach oraz chronić przed wilgocią.
- W trakcie składowania podnośnika samochodowego należy zwracać uwagę, aby siedła podnośnika [1] znajdował się w najniższej pozycji i śruba przedłużająca [2] była całkowicie wkręcona. Zapobiega to przed wyciekaniem oleju z zatyczki [8].
- Należy regularnie smarować wszystkie ruchome części podnośnika samochodowego, aby zapobiec korozji.

## ● Usuwanie błędów

### ● = Błąd

● = Powód

○ = Naprawa

### ● = Podnośnik samochodowy nie podnosi samochodu lub nie wystarcza- jąco wysoko.

- = Zawór spustowy [5] nie został właściwie zamknięty.
- = Należy całkowicie zamknąć zawór spustowy [5] (zobacz rozdział „Podnoszenie samochodu”).
- = Za mało oleju hydraulicznego w podnośniku samochodowym.
- = Należy dopełnić oleju hydraulicznego (zobacz rozdział „Uzpełnianie oleju hydraulicznego / smarowanie”).
- = W cylindrze znajduje się za dużo oleju hydraulicznego.
- = Należy usunąć nadmiar oleju hydraulicznego z cylindra.

- = W układzie hydraulicznym znajduje się powietrze.
- = Należy usunąć powietrze z układu hydraulicznego (zobacz rozdział „Usuwanie powietrza z układu hydraulicznego”).

### ● = Podnośnik samochodowy nie znosi obciążenia.

- = Zawór spustowy [5] nie został właściwie zamknięty.
- = Należy całkowicie zamknąć zawór spustowy [5] (zobacz rozdział „Podnoszenie samochodu”).

### ● = Olej hydrauliczny wycieka.

- = W cylindrze znajduje się za dużo oleju hydraulicznego.
- = Należy usunąć nadmiar oleju hydraulicznego z cylindra.

### ● = Mechanizm pompy funkcjonuje jedynie częściowo.

- = W cylindrze znajduje się za dużo oleju hydraulicznego.
- = Należy usunąć nadmiar oleju hydraulicznego z cylindra.
- = W układzie hydraulicznym znajduje się powietrze.
- = Należy usunąć powietrze z układu hydraulicznego (zobacz rozdział „Usuwanie powietrza z układu hydraulicznego”).

## ● Usuwanie

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych.

Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.

Zleć, żeby olej hydrauliczny został usunięty do odpadów w sposób przyjazny dla środowiska

naturalnego. Zapewnij usunięcie oleju poprzez warsztat specjalistyczny lub zwróć się do najbliższego punktu zbiorczego substancji szkodliwych.

## ● Gwarancja

Produkt wyprodukowano według wysokich standardów jakości i poddano skrupulatnej kontroli przed wysyłką. W przypadku wad produktu nabywcy przysługują ustawowe prawa. Gwarancja nie ogranicza ustawowych praw nabywcy produktu.

Produkt objęte jest 3 gwarancją, licząc od daty zakupu. Gwarancja wygasa w razie zawinionego przez użytkownika uszkodzenia produktu, niewłaściwego użycia lub konserwacji.

W przypadku wystąpienia w ciągu 3 lat od daty zakupu wad materiałowych lub fabrycznych, dokonujemy – według własnej oceny – bezpłatnej naprawy lub wymiany produktu.

Świadczenie gwarancyjne obejmuje wady materiałowe i fabryczne. Gwarancja nie obejmuje części produktu ulegających normalnemu zużyciu, uznawanych za części zużywalne (np. baterie) oraz uszkodzeń części łamliwych, np. przełączników, akumulatorów lub wykonanych ze szkła.

Zgodnie z Kodeksem Cywilnym art. 581 §1 wraz z wymianą urzędującego lub ważnej części czas gwarancji rozpoczyna się na nowo.

## ● Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej

Aby zapewnić szybkie rozpatrzenie Państwa wniosku, prosimy stosować się do następujących wskazówek:

Przed skontaktowaniem się z działem serwisowym należy przygotować paragon i numer artykułu (np. IAN 123456\_7890) jako dowód zakupu.

Numery artykułów można znaleźć na tabliczce znamionowej, na grawerunku, na stronie tytułowej jego instrukcji (na dole po lewej stronie) lub jako naklejkę na stronie odwrotnej lub spodniej. W razie wystąpienia błędów w działaniu lub innych wad, należy skontaktować się najpierw z wymienionym poniżej działem serwisowym telefonicznie lub pocztą elektroniczną. Produkt uznany za uszkodzony można następnie z dołączeniem dowodu zakupu (paragonu) i podaniem, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, przesać bezpłatnie na podany Państwu adres serwisu.

## ● Serwis

 **Serwis Polska**

Tel.: 008004911946

E-Mail: [owim@lidl.pl](mailto:owim@lidl.pl)



## ● Deklaracja zgodności WE

### DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

IAN: 359669\_2101  
Nazwa produktu: Ultimate Speed HYDRAULICZNY PODNOŚNIK STEMPLOWY  
Oznaczenie modelu: HG02971

Przedmiot deklaracji opisany powyżej jest zgodny z odpowiednim wspólnotowym prawodawstwem harmonizacyjnym:

Directive 2006/42/EC

Odniesienia do odnośnych norm zharmonizowanych, które zastosowano, lub do specyfikacji technicznych, w odniesieniu do których deklarowana jest zgodność:

Nr / Części

Directive 2006/42/EC

EN 1494:2000/A1:2008

Nazwa/imię i nazwisko i adres producenta:

**OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Niemcy**

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.


Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności

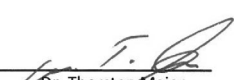
Neckarsulm

23.04.2021

Miejsce

Data

  
Peter Fischer  
Managing Director

  
Dr. Thorsten Maier  
Authorised Signatory

<b>Naudojamų piktogramų reikšmės</b> .....	Puslapis 38
<b>Ižanga</b> .....	Puslapis 38
Naudojimo paskirtis.....	Puslapis 38
Dalių aprašymas.....	Puslapis 38
Techniniai duomenys.....	Puslapis 38
Pakuotės turinys.....	Puslapis 38
<b>Saugos nurodymai</b> .....	Puslapis 38
<b>Naudojimas</b> .....	Puslapis 40
Transporto priemonės pakėlimas.....	Puslapis 40
Transporto priemonės nuleidimas.....	Puslapis 40
<b>Valymas ir priežiūra</b> .....	Puslapis 41
<b>Priežiūra ir laikymas</b> .....	Puslapis 41
Hidraulinės alyvos įpylimas / sutepimas.....	Puslapis 41
Oro išleidimas iš hidraulinės sistemos.....	Puslapis 41
Nenaudojamo prietaiso laikymas.....	Puslapis 41
<b>Trikčių aptikimas ir šalinimas</b> .....	Puslapis 42
<b>Išmetimas</b> .....	Puslapis 42
<b>Garantija</b> .....	Puslapis 42
Veiksmi norint pasinaudoti garantija.....	Puslapis 43
Klientų aptarnavimas.....	Puslapis 43
<b>EB atitikties deklaracija</b> .....	Puslapis 44

## Naudojamų piktogramų reikšmės



Perskaitykite naudojimo instrukciją



approx.  
18.5–36 cm

Mažiausias ir didžiausias  
galimas aukštis

## Automobilinis hidraulinis keltuvas

### ● Įžanga

Sveikiname Jus įsigijus naują gaminį. Tai aukštos kokybės gaminy. Prieš pradėdami naudotis šiuo gaminiu, iš pradžių su juo susipažinkite. Atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją ir saugos nurodymus. Naudokite šį gaminį tik pagal aprašymą ir nurodytą paskirtį. Laikykite šią instrukciją saugioje vietoje. Perduodami gaminį kitiems asmenims, kartu perduokite visus jo dokumentus!

### ● Naudojimo paskirtis

Šis hidraulinis kėliklis skirtas transporto priemonės pakelti ir nuleisti. Kiti hidraulinio kėliklio naudojimo būdai arba pakeitimai neatitinka nurodytos naudojimo paskirties ir gali kelti pavojų, taip pat nulemti gyvybei pavojingus sužeidimus ir materialinę žalą. Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už bet kokią žalą ar nuostolius, patirtus dėl netinkamo naudojimo. Šis gaminy nėra skirtas naudoti komerciniais tikslais.

**Nurodymas:** baigę naudotis visada uždarykite nuleidimo vožtuvą [5]!

### ● Dalių aprašymas

- 1 Atraminis diskas
- 2 Ilginamasis varžtas
- 3 Kėlimo strypo lizdas
- 4 Apsauginis vožtuvas
- 5 Nuleidimo vožtuvas
- 6 Kėlimo strypas (skirtas pumpavimo mechanizmui)
- 7 Strypas (skirtas nuleidimo vožtuvui)
- 8 Alyvos įpylimo angos kamštis

### ● Techniniai duomenys

Kėlimo aukštis:	apie 11,5 cm
Didžiausia keliamoji geba:	3000 kg
Svoris:	apie 2,9 kg
Hidraulinė alyva:	atitinkanti ISO VG 15 reikalavimus
Didžiausia veikiančioji jėga:	380 N*

### ● Pakuotės turinys

- 1 automobilinis hidraulinis keltuvas
- 1 kėlimo strypas
- 1 strypas, skirtas nuleidimo vožtuvui
- 1 naudojimo instrukcija



## Saugos nurodymai

- ▲ **PAVOJUS!** Laikykitės toliau pateiktų nurodymų, nes kitaip kyla pavojus gyvybei, taip pat sužeidimų ir gaminio ar transporto priemonės pažeidimų pavojus.
- Naudodami šį hidraulinį kėliklį, kartu naudokite atraminis stovus ir ratų pleištus.  
**Niekada** nedirbkite po pakelta transporto priemonę, jei nesiėmėte jokių kitų atsargumo priemonių. Tokios priemonės turi padėti išvengti netikėto transporto priemonės riedėjimo, slydimo arba virtimo.
- Naudokite šį gaminį tik ant stabilaus ir lygaus paviršiaus. Pastačius ant nestabilaus ir nelygaus paviršiaus, pavyzdžiui, žvyro dangos, kroviny gali nuslysti.
-  Pasirūpinkite, kad leidžiama vardinė apkrova (keliamoji geba) niekada nebūtų viršyta.
- Reikalaujama, kad su kėlikliu dirbantis asmuo galėtų stebėti kėlimo įtaisą ir krovinį visų judesių metu.

- **Draudžiama** dirbti po pakeltu kroviniu, jei jis nėra įtvirtintas tinkamomis priemonėmis.
- **Neleiskite** nekvalifikuotiems ir nepatyrusiems asmenims naudotis šiuo hidrauliniu kėlikliu.
- Prieš naudodami hidraulinį kėliklį, įtvirtinkite transporto priemonę, kad ji nepradėtų riedėti. Įjunkite stovėjimo stabdį, įjunkite pavarą (jei pavarų dėžė automatinė, nustatykite „P“) ir įtvirtinkite transporto priemonę pakišę po ratais pleištus.
- Nors ir emėtės atsargumo priemonių, visada būkite atidūs ir viso darbo su transporto priemone metu stebėkite, ar atraminis diskas **1** tvirtai laikosi kėliklio lizde.
- **Pasirūpinkite**, kad, keliant transporto priemonę, iš jos negalėtų ištekėti benzinas, akumulatoriaus elektrolitas ar kitos pavojingos medžiagos.
- Prieš nuleisdami transporto priemonę patikrinkite, ar po ja nėra asmenų ar kitokių kliūčių.
- Leiskite transporto priemonę lėtai.
- Pasirūpinkite, kad visos dalys būtų tinkamai sumontuotos ir neturėtų pažeidimų.
- Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar hidraulinis kėliklis tinkamai veikia. Ypač atidžiai patikrinkite, ar iš hidraulinio kėliklio neteka hidraulinė alyva, ar tvirtai laikosi visi varžtai ir vožtuvai.
- **Niekada** nenaudokite hidraulinio kėliklio transporto priemonei transportuoti arba įkelti. Niekada nekelkite visos transporto priemonės.
- Draudžiama hidrauliniu kėlikliu kelti žmones; pasirūpinkite, kad netoliese esantys asmenys būtų pakankamu atstumu nuo transporto priemonės tuo metu, kai naudojamas hidraulinis kėliklis.
- Niekada nekeiskite apsauginio vožtuvo **4** nustatymo. Jis buvo iš anksto nustatytas gamykloje ir jo negalima papildomai reguliuoti.
- Nenaudokite hidraulinio kėliklio, jei jo apsauginis vožtuvas **4** yra pažeistas.
- Prieš naudodamasis šiuo kėlikliu naudotojas turi būti su juo supažindintas patyrusio asmens. Siurblio ir perdavimo jėgos sudaro apie 380 N\*.
- Jei ant gaminio esančios žymos pažeistos tiek, kad yra neįskaitomos, reikėtų nenaudoti kėliklio, kol šios žymos nebus atnaujintos.
- Neatlikite jokių šio hidraulinio kėliklio konstrukcijos keitimų. Bet koks šio gaminio konstrukcijos keitimas turi įtakos jo saugai ir atitiktai EN 1494 / A1:2008 standarto reikalavimams.
- Naudojantis šiuo kėlikliu taikoma jėga turi neviršyti 380 N\*. Tai atitinka svirtį veikiančią maždaug 38 kg jėgą.



### **ATSARGIAI! PRISPAUDIMO IR SUŽEIDIMO PAVOJUS!**

Pumpuodami laikykite pirštus atokiau nuo kėlimo strypo lizdo **3**, nes kitaip kyla prispaudimo ir sužeidimo pavojus.

- Šio prietaiso hidraulinės alyvos veikimo temperatūra yra nuo -20 °C iki +40 °C.
- Nenaudokite prietaiso patalpose, kuriose gali kilti gaisro pavojus, pvz., ten, kur gali būti degių arba sprogių garų ar dulkių (pvz., tvartuose, klojimuose ar dažymo cechuose).
- Naudokite šį kėliklį tik transporto priemonei pakelti ir nuleisti, bet ne ją laikyti pakeltą. Keldami arba nuleisdami nejudinkite transporto priemonės.
- Nenaudokite šio prietaiso, jei pastebėjote ištekėjusios alyvos pėdsakų.
- Kiekvieną kartą panaudoję kėliklį, visas naudotas dalis vėl sudėkite į jų pradines padėtis ar vietas. Jei kėliklio dalių nebegalima pajudinti, pasirūpinkite, kad hidraulinė alyva arba alyvos siurblių pakeistų kvalifikuoti darbuotojai.
- Pastebėję alyvos nuotėkį nutraukite darbą ir nuvalykite išpurvintą vietą skuduru. Pasirūpinkite, kad gaminį suremontuotų kvalifikuotas specialistas.
- Jei kėliklis nenusileidžia taip, kaip yra numatyta, užtikrinkite transporto priemonės saugumą atraminiais stovais, kad ji atsitiktinai nenukristų nuo kėliklio. Suraskite kitą kėliklį, kuriuo galite aukščiau pakelti transporto priemonę, kad saugiai pašalintumėte sugedusį kėliklį. Jei abejojate, prašykite profesionalios pagalbos.

\* Jei atliktas darbas šią vertę viršija, norint ją sumažinti, reikia į pagalbą pasitelkti papildomus žmones.

## ● Naudojimas

### ● Transporto priemonės pakėlimas

**⚠ ATSAUGIAI! PAVOJUS GYVYBEI!** Prieš naudodami kėliklį ir atraminius stovus, pirmiau įsitikinkite, ar jų būklė neprikaištinga. Atminkite, kad hidraulinį kėliklį galima naudoti tik kartu su atraminiais stovais. Paruoškite šiuos stovus prieš keldami transporto priemonę. Jei nenaudosite atraminių stovų, kyla pavojus transporto priemoni nuvirsti, o tai gali būti pavojinga gyvybei.

#### **Atlikite šiuos veiksmus:**

- Atminkite, kad, baigus naudotis kėlikliu ir padedant jį į laikymo vietą, atraminis diskas **1** turi būti iki galo nuleistas, o ilginamasis varžtas **2** visiškai įsuktas.
- Pastatykite hidraulinį kėliklį pageidaujamoje padėtyje. Atsižvelkite į automobilio eksploataavimo instrukcijoje pateiktus nurodymus.
- Jei reikia, išsukite ilginamąjį varžtą **2** tiek, kad jis paliestų transporto priemonės dugną (B pav.).
- Sujunkite strypą **7** su kėlimo strypu **6**, kad kėlimo petyš būtų ilgesnis.



#### **ATSARGIAI! PRISPAUDIMO IR SUŽEIDIMO PAVOJUS!**

- Pumpuodami laikykite pirštus atokiau nuo kėlimo strypo lizdo **3**, nes kitaip kyla prispaudimo ir sužeidimo pavojus.
- Įkiškite kėlimo strypą **6** į kėlimo strypo lizdą **3** ir pumpuodami pakelkite transporto priemonę į norimą aukštį (D pav.).
  - **Nurodymas:** atkreipkite dėmesį į kreiptuvą prie kėlimo strypo lizdo **3**. Įsitikinkite, kad kėlimo strypas **6** gerai užsifiksavo kreiptuve.
  - Padėkite atraminius stovus po nustatytais transporto priemonės atramos taškais.
  - Atlaisvinkite kėlikį uždėdami strypą **7** ovalia anga ant nuleidimo vožtuvo **5**, šiek tiek

pasukdami strypą **7** prieš laikrodžio rodyklę ir iškart pasukdami jį atgal. Atraminis diskas **1** šiek tiek pajuda žemyn, o transporto priemonė atsiremia į atraminius stovus.

### ● Transporto priemonės nuleidimas

- ⚠ **PAVOJUS GYVYBEI!** Prieš nuleisdami transporto priemonę patikrinkite, ar po ją nėra asmenų ar kitokių kliūčių.
- ⚠ **ATSARGIAI!** Leiskite transporto priemonę lėtai. Kitaip kils sužeidimų, taip pat kėliklio ir (ar) transporto priemonės pažeidimų pavojus.
- Pirmiausia šiek tiek pakelkite transporto priemonę, kad galėtumėte patraukti atraminius stovus. Atlikite kėlimo veiksmus, aprašytus skyrelyje „Transporto priemonės pakėlimas“.
- Patraukite atraminius stovus.
- Uždėkite strypą **7** ovalia anga ant nuleidimo vožtuvo **5** ir lėtai sukite strypą prieš laikrodžio rodyklę (C pav.). Transporto priemonė lėtai nuleidžiama.

**Nurodymas:** kuo greičiau strypas **7** sukamas prieš laikrodžio rodyklę, tuo greičiau nuleidžiama transporto priemonė. Todėl iš pradžių sukite labai atsargiai, kad pajustumėte, koks nuleidimo greitis yra tinkamas.

- Nuleiskite atraminį diską **1** tiek, kad jis nebūtų apkrautas. Tada ištraukite kėliklį iš po transporto priemonės. Paspauskite atraminį diską **1**, kad jis visiškai nusileistų.
- Uždarykite nuleidimo vožtuvą **5** sukdami strypą **7** ant nuleidimo vožtuvo **5** pagal laikrodžio rodyklę.
- Nuimkite strypą **7** nuo nuleidimo vožtuvo **5**.
- Jei ilginamasis varžtas **2** išsuktas į išorę, vėl įsukite jį.
- Jei kėliklis nenusileidžia taip, kaip yra numatyta, užtikrinkite transporto priemonės saugumą atraminiais stovais, kad ji atsitiktinai nenurkistų nuo kėliklio. Suraskite kitą kėliklį, kuriuo galite aukščiau pakelti transporto priemonę, kad saugiai pašalintumėte



sugedusį kėliklį. Jei abejojate, prašykite profesionalios pagalbos.

## ● Valymas ir priežiūra

- Gerai sutepkite visas išorines, judančias dalis.
- Valykite šį hidraulinį kėliklį šiek tiek alyva sumirkyta šluoste.
- Nenaudokite jokių aštrių arba ėsdinančių valymo priemonių.

## ● Priežiūra ir laikymas

### ● Hidraulinės alyvos įpylimas / sutepimas

**Nurodymas:** naudokite tik hidraulinę alyvą, atitinkančią ISO VG 15 reikalavimus.

- Pastatykite kėliklį stačią ant lygaus ir plokščio paviršiaus.
- Įsukite ilginamąjį varžtą [2] iki galo į korpusą.
- Uždėkite strypą [7] ovalia anga ant nuleidimo vožtuvo [5] ir sukite strypą prieš laikrodžio rodyklę (C pav.), kol atraminis diskas [1] visiškai nusileis.
- Ištraukite alyvos įpylimo angos kamštį [8] iš alyvos bakelio.
- Naudodami tinkamą indą, įleiskite hidraulinės alyvos į alyvos bakelį. Įpilkite hidraulinės alyvos iki apatinio įpylimo angos krašto.
- Įleiskite hidraulinėje sistemoje esantį orą. Norėdami tai padaryti atlikite skyrelyje „Oro išleidimas iš hidraulinės sistemos“ nurodytus 3–4 veiksmus.
- Užkimškite alyvos įpylimo angą kamščiu [8].
- Reguliariai sutepkite visas judančias kėliklio dalis, kad apsaugotumėte jas nuo korozijos.
- Įpilkite apie 100–105 ml alyvos, jei visa alyva buvo sunaudota.

**Nurodymas:** 3 metų trukmės eksploataavimo terminas negalioja, jei kėliklio nepatikrina kvalifikuotas specialistas.

- Hidraulinį kėliklį su defektu leidžiama remontuoti tik įgaliotosioms remonto dirbtuvėms. Niekada nemėginkite patys remontuoti šio kėliklio.

## ● Oro išleidimas iš hidraulinės sistemos

Hidraulinėje sistemoje esantis oras gali neigiamai paveikti kėliklio veikimą.

### Norėdami išleisti orą iš hidraulinės sistemos atlikite šiuos veiksmus:

1. Strypą [7] ovaliąja anga uždėkite ant nuleidimo vožtuvo [5] ir sukite prieš laikrodžio rodyklę (C pav.). Atraminį diską [1] spauskite žemyn, kol jis visiškai nusileis.
2. Ištraukite alyvos įpylimo angos kamštį [8] iš alyvos bakelio.
3. Įkiškite kėlimo strypą [6] į kėlimo strypo lizdą [3] ir keliskart papumpuokite, kad oras išeitų.
4. Uždėkite strypą [7] ovalia anga ant nuleidimo vožtuvo [5] ir sukite strypą pagal laikrodžio rodyklę (C pav.). Nuleidimo vožtuvas [5] vėl uždaramas.
5. Užkimškite alyvos įpylimo angą kamščiu [8].
6. Jei reikia, pakartokite 1–5 veiksmus, kol iš hidraulinės sistemos išeis visas oras.

## ● Nenaudojamo prietaiso laikymas

- Uždėkite strypą [7] ovalia anga ant nuleidimo vožtuvo [5] ir sukite strypą prieš laikrodžio rodyklę (C pav.), kol atraminis diskas [1] visiškai nusileis.
- Įsukite ilginamąjį varžtą [2] iki galo į korpusą.
- Nenaudojamą hidraulinį kėliklį ir kėlimo strypą laikykite sausoje patalpoje ir saugokite nuo drėgmės.
- Atminkite, kad, baigus naudotis kėlikliu ir padedant jį į laikymo vietą, atraminis diskas [1] turi būti iki galo nuleistas, o ilginamasis

varžtas [2] visiškai įsuktas. Taip alyva negalės ištekėti pro alyvos talpyklos kamštį [8].

- Reguliariai sutepkite visas judančias kėliklio dalis, kad apsaugotumėte jas nuo korozijos.

## ● **Trikčių aptikimas ir šalinimas**

● = **triktis**

● = priešastis

○ = trikties šalinimas

● = **Kėliklis nekelia transporto priemonės arba pakelia ją nepakankamai aukštai.**

● = Nuleidimo vožtuvas [5] netinkamai uždarytas.

○ = Visiškai uždarykite nuleidimo vožtuvą [5] (žr. skyrelį „Transporto priemonės pakėlimas“).

● = Kėliklio sistemoje yra nepakankamas hidraulinės alyvos kiekis.

○ = Įpilkite hidraulinės alyvos (žr. skyrelį „Hidraulinės alyvos įpylimas / sutepimas“).

● = Cilindre yra per daug hidraulinės alyvos.

○ = Pašalinkite hidraulinės alyvos perteklių iš cilindro.

● = Hidraulinėje sistemoje yra oro.

○ = Išleiskite hidraulinėje sistemoje esantį orą (žr. skyrelį „Oro išleidimas iš hidraulinės sistemos“).

● = **Veikiamas apkrovos, kėliklis nusileidžia.**

● = Nuleidimo vožtuvas [5] netinkamai uždarytas.

○ = Visiškai uždarykite nuleidimo vožtuvą [5] (žr. skyrelį „Transporto priemonės pakėlimas“).

● = **Hidraulinės alyvos nuotėkis.**

● = Cilindre yra per daug hidraulinės alyvos.

○ = Pašalinkite hidraulinės alyvos perteklių iš cilindro.

● = **Pumpavimo mechanizmas veikia tik iš dalies.**

● = Cilindre yra per daug hidraulinės alyvos.

○ = Pašalinkite hidraulinės alyvos perteklių iš cilindro.

● = Hidraulinėje sistemoje yra oro.

○ = Išleiskite hidraulinėje sistemoje esantį orą (žr. skyrelį „Oro išleidimas iš hidraulinės sistemos“).

## ● **Išmetimas**

Pakuotė pagaminta iš aplinkai nekenksmingų medžiagų, kurias galite išmesti įprastose grąžinamojo perdirbimo vietose.

Daugiau informacijos apie nebetinkamo naudoti gaminio išmetimą sužinosite savo savivaldybės ar miesto administracijoje.

Hidraulinė alyva turi būti perdirbta atsižvelgiant į aplinkosaugos reikalavimus. Atiduokite alyvą į remonto dirbtuves arba kreipkitės į artimiausią kenksmingų medžiagų surinkimo punktą.

## ● **Garantiija**

Šis gaminys buvo kruopščiai pagamintas laikantis griežtų kokybės reikalavimų ir prieš tiekiant sąžiningai patikrintas. Aptikę šio gaminio defektą, galite kreiptis į jo pardavėją ir pasinaudoti įstatymais apibrėžtomis jūsų teisėmis. Šių teisių nepriboja toliau aprašyta mūsų teikiama garantija.

Suteikiame šio gaminio 3 metų garantiją nuo pirkimo dienos. Garantinis laikotarpis įsigalioja pirkimo dieną. Prašome išsaugoti originalų pirkimo čekį. Jo gali prireikti pirkimui įrodyti.

Jei per 3 metus nuo pirkimo dienos aptiksite šio gaminio medžiagų ar gamybos defektą, jis bus nemokamai jums sutaisytas ar pakeistas (mūsų pasirinkimu). Ši garantija netenka galios, jei gaminys buvo pažeistas, netinkamai naudojamas ar prižiūrimas.

Garantiija apima medžiagų ar gamybos defektus. Ši garantija negalioja gaminio dalims, kurios įprastai susidėvi (pvz., baterijoms), todėl laikomos susidėvinčiomis dalimis, ar lūžtančių dalių, pvz., jungiklių, akumuliatorių ar iš stiklo pagamintų detalių, pažeidimams.

## ● Veiksmai norint pasinaudoti garantija

Kad galėtume greitai apdoroti jūsų prašymą, vadovaukitės toliau pateikiamais nurodymais:

Kreipdamiesi kokių nors klausimų dėl produkto, kaip pirkimo dokumentą turėkite kasos čekį ir žinokite gaminio numerį (pvz., IAN 123456\_7890). Gaminio numerį rasite produkto duomenų lentelėje, išgraviruotą, ant naudojimo instrukcijos viršelio (apačioje kairėje) arba užklijuotą produkto užpakalinėje pusėje ar apačioje.

Jei išryškėtų produkto veikimo ar kitokių trūkumų, pirmiausia telefonu arba elektroniniu paštu kreipkitės į toliau nurodytą klientų aptarnavimo skyrių. Tada sugedusiu pripažintą produktą, pridėję pirkimo dokumentą (kasos čekį) ir nurodę trūkumą bei jo atsiradimo laiką, nemokamai galėsite išsiųsti nurodytu techninės priežiūros tarnybos adresu.

## ● Klientų aptarnavimas

### **Klientų aptarnavimo tarnyba Lietuva**

Tel.: 880033500

El. paštas: [owim@lidl.lt](mailto:owim@lidl.lt)



## ● EB atitikties deklaracija

### EB ATITIKTIES DEKLARACIJA

IAN kodas: 359669\_2101  
Gaminto identifikavimas: Ultimate Speed AUTOMOBILINIS HIDRAULINIS KELTUVAS  
Modelio numeris: HG02971

Deklaracijoje aprašytas objektas atitinka taikomus Bendrijos teisės aktus:

Directive 2006/42/EC

Nuorodos į taikomus teisės aktus arba nuorodos į su atitiktimi susijusias specifikacijas:

Nr. / Dalys

Directive 2006/42/EC

EN 1494:2000/A1:2008

Gamintojo pavadinimas ir adresas:

**OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm, Vokietija**

Ši atitikties deklaracija yra išduota tik gamintojo atsakomybe.

Originalios atitikties deklaracijos vertimas

Neckarsulm

23.04.2021

Vieta

Date

Peter Fischer  
Managing Director

Dr. Thorsten Maier  
Authorised Signatory

<b>Kasutatud piktogrammide tähendused</b> .....	Lehekülj 46
<b>Sissejuhatus</b> .....	Lehekülj 46
Sihtotstarbekohane kasutamine .....	Lehekülj 46
Osade kirjeldus .....	Lehekülj 46
Tehnilised andmed .....	Lehekülj 46
Tarnekomplekt .....	Lehekülj 46
<b>Ohutusjuhised</b> .....	Lehekülj 46
<b>Kasutamine</b> .....	Lehekülj 48
Sõiduki ülestõstmine .....	Lehekülj 48
Sõiduki langetamine .....	Lehekülj 48
<b>Puhastus ja hooldus</b> .....	Lehekülj 49
<b>Hooldus ja ladustamine</b> .....	Lehekülj 49
Hüdraulikaõlijuurdelisamine / sissemäärimine .....	Lehekülj 49
Õhu eemaldamine hüdraulikasüsteemist .....	Lehekülj 49
Ladustamine .....	Lehekülj 49
<b>Vigade kõrvaldamine</b> .....	Lehekülj 50
<b>Jäätmekäitus</b> .....	Lehekülj 50
<b>Garantii</b> .....	Lehekülj 50
Garantii käsitlemine .....	Lehekülj 51
Teenindus .....	Lehekülj 51
<b>ELi vastavusdeklaratsioon</b> .....	Lehekülj 52

## Kasutatud piktogrammide tähendused



Lugege käsitusjuhend läbi



approx.  
18,5–36 cm

Väikseim ja suurim võimalik kõrgus

## Hüdrauliline autotõstuk

### ● Sissejuhatus

Õnnitleme teid selle uue toote ostu puhul! Olete endale saanud kõrgekvaliteedilise toote. Tutvuge tootega enne selle esmast kasutusele võtmist. Selleks lugege tähelepanelikult läbi allolev kasutusjuhend ja ohutusnõuded. Kasutage toodet üksnes kirjeldatud viisil ja otstarbel. Hoidke see kasutusjuhend kindlalt teadaolevas kohas alles. Toote edasiandmisel kolmandatele isikutele andke kaasa ka kõik toote dokumendid.

### ● Sihtotstarbekohane kasutamine

Hüdrauliline tungraud on ette nähtud sõidukite tõstmiseks ja langetamiseks. Hüdraulilise tungraua teisi kasutusviise või muudatusi loetakse mittesihtotstarbekohasteks ja need võivad kaasa tuua riske, nagu näiteks eluohtlike vigastusi ja kahjustusi. Mittesihtotstarbekohase kasutamise tõttu tekkinud kahjude eest ei võta tootja vastutust enda kanda. Toode ei ole ette nähtud kommertskasutuseks.

**Juhis:** sulgege pärast igat kasutamiskorda langetusklaap [5]!

### ● Osade kirjeldus

- 1 Koormusplaat
- 2 Pikenduspolst
- 3 Tõstevarda vastuvõtupes
- 4 Kaitseklapp
- 5 Langetusklaap
- 6 Tõstevarras (pumbamehhanismi jaoks)
- 7 Varras (väljalaskeklapi jaoks)
- 8 Õlisulgurkork

### ● Tehnilised andmed


Tõstekõrgus:	umbes 11,5 cm
Maksimaalne kandejõud:	3000 kg
Kaal:	umbes 2,9 kg
Hüdraulikaõli:	vastavalt standardile ISO VG 15
Maksimaalne rakendusjõud:	380 N*

### ● Tarnekomplekt

- 1 hüdrauliline ballooneitungraud
- 1 tõstevarras
- 1 varras väljalaskeklapi jaoks
- 1 käsitusjuhend



### Ohutusjuhised

- ⚠ **OHT!** Järgige alltoodud juhiseid, vastasel korral võib see olla eluohtlik, ähvardada vigastuste oht ning kahjustuste oht tootele või sõidukile.
  - Kasutage lisaks hüdraulilisele tungrauale alati aluspukke ja rattakiilusid. Ärge töötage **kunagi** ülestõstetud sõiduki all, kui te pole mingeid täiendavaid kaitsemeetmeid kasutusele võtnud. Nii takistate te sõiduki minemaveeremist, äralibisemist või ümberkaldumist.
  - Kasutage toodet ainult kindlate tasaste pindade peal. Kindlustamata ja ebatasaste pindade peal – nagu nt killustikkatete peal – võib tekkida koormuse paigaltnihkumine.
  -  Jälgige seda, et te ei ületaks kunagi lubatud nimikoormust (kandejõudu).
  - On vajalik, et käsitsev personal saaks tõsteaset ja koormust kõigi liikumiste ajal jälgida.

- Ülestõstetud koormuse all **pole** lubatud töötada senikaua, kuni seda pole sobivate vahendite abil kindlustatud.
- **Ärge** laske hüdraulilist tungrauda kasutada kvalifitseerimata ja kogemusteta isikute poolt.
- Kindlustage sõiduk enne hüdraulilise tungrauda kasutamist minemaveeremise vastu. Tõmmake käsipidur peale, lülitage kõik sisse (automaatika puhul „P“) ja kindlustage sõiduk rattakiilude abil.
- Olge vaatamata turvameetmetele alati tähelepanelik ja jälgige kogu sõidukiga tehtava töö ajal, kas koormusplaat **1** istub kindlalt tungrauda vastuvõtupesa otsas.
- **Tagage**, et sõiduki ülestõstmise ajal ei saaks bensiini, patareivedelikku ega teisi ohtlikke aineid välja voolata.
- Veenduge, et sõiduki all ei oleks inimesi ega takistusi, kui te seda langetama hakkate.
- Langetage sõidukit vaid aeglaselt.
- Kontrollige, kas kõik osad on asjatundlikult monteeritud ja kahjustamata.
- Kontrollige enne igat kasutamiskorda hüdraulilise tungrauda toimivus üle. Kontrollige hüdraulilise tungrauda puhul eelkõige seda, kas on väljajooksvat hüdraulikaõli, kõigi poltide ja klappide kindlat istu.
- Ärge kasutage hüdraulilist tungrauda **mitte kunagi** sõiduki transportimiseks ega laadimiseks. Ärge tõstke kunagi üles kogu sõidukit.
- Hüdraulilise tungrauda ei ole lubatud inimesi üles tõsta ning jälgige seda, et läheduses olevad isikud hoiaksid sõidukist piisavale vahekaugusele, kui hüdrauliline tungraud kasutuses on.
- Ärge kaiiseklappi **4** kunagi reguleerige. See on tehase poolt korrektselt seadistatud ja seda ei pea täiendavalt reguleerima.
- Ärge kasutage hüdraulilist tungrauda mitte mingil juhul, kui pitser (kaitseklapp **4**) on kahjustatud.
- Kasutajale tuleb enne tungrauda kasutama hakkamist seadet kogunud isiku poolt tutvustada. Pumpamis- ja ülekandejõudude suurus on ligikaudu 380 N\*.
- Kui tootel olevad märgistused on kuni mitte-loetavuseni kahjustatud, siis soovitatakse tungrauda edasisest kasutamisest loobuda, kuni need on uuendatud.
- Ärge võtke hüdraulilisel tungraual ette mingeid ümberehitustöid. Seadme mistahes konstruktsiooniline muudatus mõjutab ohutust ja seadme vastavust standardile EN 1494/A1:2008.
- Tungrauda kasutamisel ei tohi rakendatud jõud ületada 380 N\*. See vastab hooval ligikaudu 38 kg suurusele jõule.



### ETTEVAATUST! VIGASTUSTE OHT MULJUMISTE TÖTTU!

- Hoidke pumpamistoimingu ajal alati oma sõrmed tõstevarda vastuvõtupesa **3** piirkonnast eemal. Vastasel korral võivad tekkida vigastused muljumiste tõttu.
- Selle seadme hüdraulikaõli käitamistemperatuur jääb vahemikku  $-20\text{ °C}$  kuni  $+40\text{ °C}$ .
- Ärge kasutage seadet tuleohtlikes ruumides, milles võiks leiduda põlevat või plahvatusohtlikku auru või tolmu (nt tallides, küünides või värvimishallides).
- Kasutage seadet ainult sõiduki tõstmiseks ja langetamiseks, mitte ülestõstetud asendis hoidmiseks. Ärge seda tõstmise või langetamise ajal liigutage.
- Ärge seadet kasutage, kui te leiate eest väljajooksnud õli jälgi.
- Asetage pärast seadme igat kasutamiskorda kõik kasutatud osad uuesti oma esialgsesse asukohta tagasi. Laske hüdraulikaõli või õlipump spetsialistidest personali poolt välja vahetada, kui seadme osi ei saa reguleerida.
- Juhul kui te märkate õli väljajooksu, siis lõpetage töö ja kõrvaldage mustumine lapi abil. Laske toode spetsialisti poolt parandada.
- Kui tungraud ei peaks end enam soovitud viisil langetada laskma, siis kindlustage sõiduk tingimata aluspukkide abil ettekavatsemata langetamise vastu. Hankige endale veel üks tungraud, millega te saaksite sõidukit niipalju üles tõsta, et defektse tungrauda saaks ohutult eemaldada. Juhul kui te olete ebakindel, siis kasutage professionaalset abi.

\*Kui tegelik jõud ületab selle väärtuse, siis peab jõudu täiendavate isikute appikutumise teel vähendama.

## ● Kasutamine

### ● Sõiduki ülestõstmine

**▲ ETTEVAATUST! ELUOHTLIK!** Veenduge kõigepealt, et tungraua ja aluspukkide seisukord oleks kahjustamata, enne kui te neid kasutama hakkate. Pidage silmas, et hüdraulilist tungrauda tohib kasutada ainult kombinatsioonis koos aluspukkidega. Pange need enne sõiduki ülestõstmist valmis. Juhul kui te aluspukke ei kasuta, siis ähvardab sõiduki ümberkaldumine, mis võib osutada eluohhtlikuks.

#### Toimige järgmiselt:

- Kui te tungrauda ladustate, siis jälgige, et koormusplaat **[1]** oleks täielikult langetatud ja pikenduspolst **[2]** täielikult sisse keeratud.
- Pange hüdrauliline tungraud soovitud asukohta. Järgige seejuures sõiduki käitamisjuhendit.
- Juhul kui see on vajalik, siis keerake pikenduspolst **[2]** välja, kuni see puudutab sõiduki põhja (joonis B).
- Selleks et saada pikendatud tõstevarrast, ühendage varras **[7]** tõstevardaga **[6]**.



#### **ETTEVAATUST! VIGASTUSTE OHT MULJUMISTE TÕTTU!**

- Hoidke pumpamistoimingu ajal alati oma sõrmed tõstevarda vastuvõtupesal **[3]** piirkonnast eemal. Vastasel korral võivad tekkida vigastused muljumiste tõttu.
- Viige tõstevarras **[6]** tõstevarda vastuvõtupesasse **[3]** sisse ja pumbake sõiduk soovitud kõrgusele (joonis D).
- **Juhis:** jälgige tõstevarda vastuvõtupesal **[3]** olevat juhikut. Tagage, et tõstevarras **[6]** fikseeruks juhikusse õigesti.

- Pange aluspukid sõiduki lubatud tugipunktide alla.
- Vabastage tungraud koormusest, asetades varda **[7]** ovaalse avaga langetusklaapi **[5]** otsa, pöörates varrast **[7]** pisut kellaosuti vastassuunas ja seejärel otsekohe uuesti tagasi

pöörates. Koormusplaat **[1]** liigub pisut alla-poolle ja sõidukit hoitakse aluspukkide abil.

### ● Sõiduki langetamine

**▲ ELUOHTLIK!** Veenduge, et sõiduki all ei oleks inimesi ega takistusi, kui te seda langetama hakkate.

**▲ ETTEVAATUST!** Langetage sõidukit vaid aeglaselt. Vastasel korral ähvardavad vigastuste oht ja kahjustuste oht tungrauale ja/või sõidukile.

- Tõstke sõidukit kõigepealt pisut üles, selleks et aluspukid saaks eemaldada. Toimige ülestõstmiseks sellisel, nagu on kirjeldatud peatükis „Sõiduki ülestõstmine“.
- Eemaldage aluspukid.
- Asetage varras **[7]** ovaalse avaga langetusklaapi **[5]** otsa ja pöörake varrast aeglaselt kellaosuti vastassuunas (joonis C). Sõidukit langetatakse aeglaselt.

**Juhis:** mida tugevamalt te varrast **[7]** kellaosuti vastassuunas pöörate, seda kiiremini sõidukit langetatakse. Pöörake seepärast esialgu väga ettevaatlikult, selleks et saada tunnetust õige kiiruse jaoks.

- Langetage koormusplaati **[1]** niipalju, et see ei oleks enam koormatud. Tõmmake seejärel tungraud auto alt välja. Avaldage koormusplaadile **[1]** survet, kuni see on täielikult langetatud.
- Sulgege langetusklaapi **[5]**, pöörates langetusklaapi **[5]** peal olevat varrast **[7]** kellaosuti suunas.
- Tõmmake varras **[7]** langetusklaapi **[5]** pealt maha.
- Pöörake pikenduspolsti **[2]** uuesti allapoole, juhul kui see on välja keeratud.
- Kui tungraud ei peaks end enam soovitud viisil langetada laskma, siis kindlustage sõiduk tingimata aluspukkide abil ettekatsemata langetamise vastu. Hankige endale veel üks tungraud, millega te saaksite sõidukit niipalju üles tõsta, et defektse tungraua saaks ohutult eemaldada. Juhul kui te olete ebakindel, siis kasutage professionaalset abi.



## ● Puhastus ja hooldus

- Määrige kõik väljaspool paiknevad liikuvad osad hästi sisse.
- Puhastage hüdraulilist tungrauda kergelt sisseõlitatud lapi abil.
- Ärge mingil juhul kasutage teravaid ega söövitavaid puhastusvahendeid.

## ● Hooldus ja ladustamine

### ● Hüdraulikaõlijuurdelisamine / sissemäärimine

**Juhis:** kasutage ainult hüdraulikaõlisisid vastavalt standardile ISO VG 15.

- Asetage tungraud vertikaalselt tasasele horisontaalsele pinnale.
  - Pöörake pikenduspolst [2] täielikult alla.
  - Asetage varras [7] ovaalse avaga langetusklaapi [5] otsa ja pöörake varrast aeglaselt kellaosuti vastassuunas (joonis C), kuni koormusplaat [1] on täielikult langetatud.
  - Tõmmake õlisulgurkork [8] õlipaagist välja.
  - Lisage hüdraulikaõli sobiva mahuti abil õlipaaki. Lisage hüdraulikaõli kuni täiteava alumise servani.
  - Eemaldage hüdraulikasüsteemist võimalik olemasolev õhk. Toimige selleks nii, nagu on kirjeldatud peatüki „Õhu eemaldamine hüdraulikasüsteemist“ sammudes 3–4.
  - Asetage õlisulgurkork [8] uuesti õlipaagi sisse.
  - Selleks et takistada korrosiooni, määrige tungrauda kõik liikuvad osad regulaarselt sisse.
  - Kui õli on täielikult ära kasutatud, siis lisage umbes 100–105 ml õli juurde.
- Juhis:** 3 aasta pikkune kulumise kasutamiskestus langeb ära, kui tungrauda kvalifitseeritud spetsialistidest personali poolt üle ei kontrollita.
- Laske defektset hüdraulilist tungrauda parandada ainult spetsialisti poolt. Ärge püüdke seda kunagi ise parandada.

## ● Õhu eemaldamine hüdraulikasüsteemist

Hüdraulikasüsteemis olev õhk võib kutsuda esile mõjustusi tungrauda funktsioonile.

### Toimige õhu eemaldamiseks hüdraulikasüsteemist järgmiselt:

1. Asetage varras [7] ovaalse avaga langetusklaapi [5] otsa ja pöörake varrast aeglaselt kellaosuti vastassuunas (joonis C). Suruge koormusplaat [1] allapoole, kuni see on täielikult langetatud.
2. Tõmmake õlisulgurkork [8] õlipaagist välja.
3. Viige tõstevarras [6] tõstevarda vastuvõtupesasse [3] sisse ja pumbake mitu korda, selleks et lasta õhul välja pääseda.
4. Asetage varras [7] ovaalse avaga langetusklaapi [5] otsa ja pöörake varrast aeglaselt kellaosuti suunas (joonis C). Langetusklaapi [5] on nüüd uuesti suletud.
5. Asetage õlisulgurkork [8] uuesti õlipaagi sisse.
6. Vajaduse korral korrake samme 1–5, kuni õhk on täielikult välja pääsenud.

## ● Ladustamine

- Asetage varras [7] ovaalse avaga langetusklaapi [5] otsa ja pöörake varrast aeglaselt kellaosuti vastassuunas (joonis C), kuni koormusplaat [1] on täielikult langetatud.
- Pöörake pikenduspolst [2] täielikult alla.
- Ladustage hüdraulilist tungrauda ning tõstevarrast kuivalt ja niiskuse eest kaitstuna.
- Kui te tungrauda ladustate, siis jälgige, et koormusplaat [1] oleks täielikult langetatud ja pikenduspolst [2] täielikult sisse keeratud. Nii väldite te seda, et õli võiks õlisulgurkorkist [8] välja tungida.
- Selleks et takistada korrosiooni, määrige tungrauda kõik liikuvad osad regulaarselt sisse.

## ● Vigade kõrvaldamine

### ● =Viga

● =Põhjus

○ =Kõrvaldamine

### ● =Tungraud ei tõsta sõidukit üles või ei tõsta seda piisavalt kõrgele.

● =Langetusklappi [5] ei suletud õigesti.

○ =Sulgege langetuskapp [5] täielikult (vaata peatükki „Sõiduki ülestõstmine“).

● =Tungraua sees ei ole piisavalt hüdraulikaõli.

○ =Lisage hüdraulikaõli juurde (vaata peatükki „Hüdraulikaõli juurdelisamine / sisseäärmine“).

● =Silindris on liiga palju hüdraulikaõli.

○ =Eemaldage silindrist hüdraulikaõli ülemäärane kogus.

● =Hüdraulikasüsteemis on õhku.

○ =Eemaldage õhk hüdraulikasüsteemist (vaata peatükki „Õhu eemaldamine hüdraulikasüsteemist“).

### ● =Tungraud annab koormuse all järele.

● =Langetusklappi [5] ei suletud õigesti.

○ =Sulgege langetuskapp [5] täielikult (vaata peatükki „Sõiduki ülestõstmine“).

### ● =Hüdraulikaõli jookseb välja.

● =Silindris on liiga palju hüdraulikaõli.

○ =Eemaldage silindrist hüdraulikaõli ülemäärane kogus.

### ● =Pumbamehhanism toimib vaid osaliselt.

● =Silindris on liiga palju hüdraulikaõli.

○ =Eemaldage silindrist hüdraulikaõli ülemäärane kogus.

● =Hüdraulikasüsteemis on õhku.

○ =Eemaldage õhk hüdraulikasüsteemist (vaata peatükki „Õhu eemaldamine hüdraulikasüsteemist“).

## ● Jäätmekäitus

Pakend koosneb keskkonnasõbralikest materjalidest, mida saab käidelda kohalikes ringlussevõtu keskustes.

Küsige vana toote käitlemise võimaluste kohta oma valla- või linnavalitsusest.

Laske hüdraulikaõli keskkonnasõbralikult kasutusest kõrvaldada. Tagage jäätmekäitus erialase parandustöökoja kaudu või pöörduge lähimasse kahjulike ainete kogumispunkti.

## ● Garantii

Toode on valmistatud rangeid kvaliteedinõudeid järgides ja on enne tarnimist hoolikalt üle kontrollitud. Kui sellel tootel esineb puudusi, on teil seaduslik õigus nende lahendamiseks müüja poole pöörduda. Neid seadusega ettenähtud õigusi ei piira meie allpool esitatud garantiitingimused.

Sellel tootel on 3-aastane garantii alates selle ostuhetkest. Garantii hakkab kehtima ostukuupäevast. Palun hoidke originaal-kaastšekk alles. See dokument tõestab ostu sooritamist.

Kui tootel ilmneb 3 aasta jooksul materjali- või tootmisvigu, parandame või asendame (meie enda valikul) toote teie jaoks tasuta. Garantii ei kehti, kui toodet on kahjustatud, valesi kasutatud või hooldatud.

Garantii kehtib materjali- ja tootmisvigade korral. See garantii ei laiene tooteosadele, mis tavalisel kasutamisel kuluvad (nt patareid) ja mida seetõttu käsitletakse kuluosadena ning kergesti purunevate osade kahjustustele, nt lülititele, akudele või klaasist valmistatud osadele.

## ● Garantii käsitlemine

Selleks et teie mureküsimus saaks kiire lahenduse, järgige palun alltoodud juhiseid:

Kõikide päringute jaoks hoidke oma ostu tõendamiseks alles kassatšekk ja toote number (nt IAN 123456\_7890).

Toote numbri leiate tüübisildilt, graveeringult, oma kasutusjuhendi tiitellehelt (all vasakul) või toote taga- või allosas olevalt kleebiselt.

Toote toimivusvigade või muude puuduste korral võtke kõigepealt telefoni või e-posti teel ühendust alltoodud teenindusosakonnaga.

Lisades defektsele tootele ostudokumendi (kassatšeki), kirjelduse toote puuduste kohta ja andmed selle kohta, millal need ilmnesisid, saate selle tasuta saata teile teadaantud teeninduse aadressile.

## ● Teenindus

### Teenindus Eestis

Tel: 8000049110

E-posti aadress: [owim@lidl.ee](mailto:owim@lidl.ee)



## ● ELi vastavusdeklaratsioon

### ELI VASTAVUSDEKLARATSIOON

IAN: 359669\_2101  
Tootekood: Ultimate Speed HÜDRAULILINE AUTOTÖSTUK  
Mudeli number: HG02971

Ülalkirjeldatud deklareeritav toode on kooskõlas asjaomase ühenduse ühtlustatud õigusaktiga:

Directive 2006/42/EC

Viited kasutatud harmoneeritud standarditele või viited tehnilistele tingimustele, millele vastavust deklareeritakse:

Nr / Osad

Directive 2006/42/EC

EN 1494:2000/A1:2008

Tootja nimi ja aadress:

**OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Saksamaa**

Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel.

Algse vastavusdeklaratsiooni tõlge

Neckarsulm

28.04.2021

Koht

Kuupäev

Peter Fischer  
Managing Director

Dr. Thorsten Maier  
Authorised Signatory

<b>Izmantoto piktogrammu skaidrojums</b> .....	lpp.	54
<b>Levads</b> .....	lpp.	54
Paredzētais lietojums .....	lpp.	54
Daļu apraksts .....	lpp.	54
Tehniskie dati.....	lpp.	54
Komplektācija.....	lpp.	54
<b>Drošības norādījumi</b> .....	lpp.	54
<b>Lietošana</b> .....	lpp.	56
Automobiļa pacelšana.....	lpp.	56
Automobiļa nolaišana.....	lpp.	56
<b>Tīrīšana un kopšana</b> .....	lpp.	57
<b>Apkope un glabāšana</b> .....	lpp.	57
Hidrauliskās eļļas uzpilde / ieeļļošana.....	lpp.	57
Gaisa izlaišana no hidrauliskās sistēmas .....	lpp.	57
Uzglabāšana.....	lpp.	57
<b>Traucējumu novēršana</b> .....	lpp.	58
<b>Utilizācija</b> .....	lpp.	58
<b>Garantija</b> .....	lpp.	58
Rīcība garantijas gadījumā.....	lpp.	59
Serviss.....	lpp.	59
<b>ES atbilstības deklarācija</b> .....	lpp.	60

## Izmantoto piktogrammu skaidrojums



Izlasiet lietošanas pamācību



approx.  
18.5–36 cm

Mazākais un lielākais iespējamais  
augstums


## Hidrauliskais domkrats

### ● Levads

Aprašējam jūs ar jaunā izstrādājuma iegādi! Jūs esat izvēlējis augstas kvalitātes izstrādājumu. Pirms pirmās lietošanas reizes iepazīstiet šo izstrādājumu. Rūpīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju un drošības norādījumus. Izmantojiet izstrādājumu tikai tā, kā aprakstīts un atbilstoši tam paredzētajam lietojumam. Uzglabājiet šo instrukciju drošā vietā. Ja nododat izstrādājumu citai personai, dodiet līdzī arī visu dokumentāciju.

### ● Paredzētais lietojums

Hidrauliskais domkrats ir paredzēts automobiļu pacelšanai un nolaišanai. Citi pielietojumi vai izmaiņu veikšana hidrauliskajam domkratam neatbilst noteikumiem un var radīt dažādus riskus, piemēram, dzīvībai bīstamas traumas un bojājumus. Ražotājs neuzņemas atbildību par bojājumiem, kas radušies noteikumiem neatbilstošas lietošanas dēļ. Izstrādājums nav paredzēts komerciālai izmantošanai.

**Norāde:** pēc lietošanas vienmēr aizveriet nolaišanas vārstu !

### ● Detaļu apraksts

- 1 Slodzes disks
- 2 Pagarinājuma skrūve
- 3 Pacelšanas sviras ietvere
- 4 Drošības vārsts
- 5 Nolaišanas vārsts
- 6 Pacelšanas svira (sūkņa mehānismam)
- 7 Svira (nolaišanas vārstam)
- 8 Eļļas tvertnes aizbāznis

### ● Tehniskie dati


- Pacelšanas augstums: apt. 11,5 cm  
Maksimālā celjspēja: 3000 kg  
Svars: apt. 2,9 kg  
Hidrauliskā eļļa: saskaņā ar ISO VG 15  
Maksimālais darbināšanas spēks: 380 N\*

### ● Komplektācija

- 1 hidrauliskais virzuļa domkrats
- 1 pacelšanas svira
- 1 svira nolaišanas vārstam
- 1 lietošanas pamācība



### Drošības norādījumi

- ⚠ BĪSTAMI!** Ievērojiet turpmāk sniegtās norādes, citādi pastāv dzīvības apdraudējums, savainojumu risks un risks sabojāt izstrādājumu vai automobili.
- Lietojot hidraulisko domkratu, vienmēr papildus izmantojiet asu balstus un riteņus ķīļus.
- Nekādā gadījumā** nestrādājiet zem pacelta automobiļa, ja nav veikti papildu drošības pasākumi. Šādi varat novērst automobiļa ripošanu, noslīdēšanu un apgāšanos.
- Lietojiet izstrādājumu tikai uz stingras, līdzēnas pamatnes. Uz nenostiprinātām un nelīdzēnām virsmām – piemēram, neblīvas grants ceļiem – ceļamā krava var noslīdēt no domkrata.
-  Vienmēr pārliecinieties, ka netiek pārsniegta pieļaujamā nominālā slodze (celtspēja).
- Ir svarīgi, lai persona, kas lieto ierīci, visu darbību laikā redz gan celšanas ierīci, gan ceļamo kravu.

- **Nav** atļauts darboties zem paceltās kravas, ja tā nav nostiprināta ar piemērotiem palīg līdzekļiem.
- **Neļaujiet** lietot hidraulisko domkratu personām, kam nav vajadzīgās kvalifikācijas un pieredzes.
- Pirms hidrauliskā domkrata lietošanas nodrošiniet automobili pret ripošanu. Novelciet stāvbremzi, ieslēdziet pārnesumu (automātiskajai pārnesumkārbai „P”) un nodrošiniet automobili ar riteņu ķīliem.
- Neskatoties uz veiktajiem drošības pasākumiem, vienmēr esiet piesardzīgs un pārliecinieties, ka slodzes disks **1** visu darbošanās laiku ir cieši nostiprināts domkrata balsta vietā.
- **Pārliecinieties**, ka automobiļa pacelšanas laikā nevar iztecēt benzīns, akumulatora šķidrums un citas bīstamas vielas.
- Pirms automobiļa nolaišanas pārliecinieties, ka zem tā neatrodas personas vai šķēršļi.
- Nolaidiet automobili lēni.
- Pārliecinieties, ka visas daļas ir uzmontētas pareizi un nav bojātas.
- Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet hidrauliskā domkrata ekspluatācijas drošumu. Īpaši pārbaudiet, vai no hidrauliskā domkrata neizplūst hidrauliskā eļļa, kā arī vai visas skrūves un vārsti ir cieši nofiksēti.
- **Nekādā gadījumā** nelietojiet hidraulisko domkratu automobiļa transportēšanai vai piekraušanai. Nekad neceliet visu automobili vienlaikus.
- Ar hidraulisko domkratu nav atļauts celt personas; pārliecinieties arī, ka hidrauliskā domkrata lietošanas laikā tuvumā esošās personas ietur pietiekamu distanci līdz automobilim.
- Nekādā gadījumā nepārregulējiet drošības vārstu **4**. Tas jau rūpnīcā ir iestatīts pareizi un nav jāregulē.
- Nekādā gadījumā nelietojiet hidraulisko domkratu, ja ir bojāts zīmogs (drošības vārsts **4**).
- Lietotājam pirms pirmās domkrata lietošanas reizes ir jākonsultējas ar pieredzējušu

personu par ierīces lietošanu. Pumpēšanas un pārņēšanas spēks ir aptuveni 380 N\*.

- Ja marķējumi uz izstrādājumi ir bojāti tādā mērā, ka tos vairs nevar salasīt, nav ieteicama turpmāka domkrata lietošana, līdz tie ir atjaunoti.
- Nepārveidojiet hidraulisko domkratu nekādā veidā. Jebkādai domkrata konstrukcijas izmaiņai ir ietekme uz ierīces drošumu un atbilstību standarta EN 1494/A1: 2008 prasībām.
- Lietojot domkratu, nedrīkst pārsniegt pieļaujamo darbināšanas spēku: 380 N\*. Tas atbilst aptuveni 38 kg slodzei uz sviru.



### **UZMANĪBU! SAVAINOŠANĀS RISKS IESPIĒŠANAS DĒĻ!**

- Pumpēšanas laikā turiet pirkstus prom no pacelšanas sviras ietveres **3** zonas. Citādi var rasties savainojumi, iespējot pirkstus.
- Šīs ierīces hidrauliskās eļļas darba temperatūra ir -20 °C līdz +40 °C.
- Nelietojiet ierīci ugunsnedrošās telpās, kurās iespējama degošu vai sprāgstošu tvaiku vai putekļu klātbūtne (piemēram, staļļos, šķūņos vai krāsošanas hallēs).
- Lietojiet ierīci tikai automobiļa pacelšanai un nolaišanai, nevis turēšanai paceltā stāvoklī. Nekustiniet to pacelšanas vai nolaišanas laikā.
- Nelietojiet ierīci, ja konstatējat izplūdušas eļļas paliekas.
- Pēc katras ierīces lietošanas reizes, atlieciet izmantotās daļas atpakaļ sākotnējā pozīcijā. Ja ierīces daļas nekustas pareizi, lūdziet speciālistam nomainīt hidraulisko eļļu vai eļļas sūkni.
- Ja pamanāt eļļas izdalīšanos, pārtrauciet darbu un noīriiet izplūdušo eļļu ar drānu. Nododiet izstrādājumu labošanā speciālistam.
- Ja domkrats vairs nenolaižas, kā parasti, obligāti nodrošiniet automobili pret neparedzētu nolaišanos ar asu balstiem. Sagādājiet vēl vienu domkratu, ar kuru varētu pacelt automobili tik augstu, lai droši varētu izņemt bojāto domkratu. Ja neesat pārliecināts, vērsieties pēc palīdzības pie profesionāļa.


\*Ja pielietotais spēks pārsniedz šo vērtību, slodze ir jāsamazina, izmantojot citu personu palīdzību.

## ● Lietošana

### ● Automobiļa pacelšana

**⚠ UZMANĪBU! DZĪVĪBAS APDRAUDĒJUMS!** Pirms lietojāt domkratu un asu balstus, pārliecinieties, ka tie ir nevainojamā stāvoklī. Ņemiet vērā, ka domkratu drīkst lietot tikai kopā ar asu balstiem. Pirms automobiļa pacelšanas sagatavojiet tos. Ja neizmantojat asu balstus, pastāv automobiļa nokrišanas risks, un tas var būt dzīvībai bīstami.

#### **Rīkojieties, kā tālāk aprakstīts:**

- Novietojot domkratu uzglabāšanai, pārliecinieties, ka slodzes disks **1** ir nolaiests līdz galam uz leju un pagarinājuma skrūve **2** ir līdz galam ieskrūvēta.
- Novietojiet hidraulisko domkratu vēlamajā pozīcijā. To darot, ņemiet vērā automobiļa lietošanas pamācību.
- Ja nepieciešams, izskrūvējiet pagarinājuma skrūvi **2** uz āru, līdz tā skar automobiļa grīdu (B att.).
- Savienojiet sviru **7** ar pacelšanas sviru **6**, lai iegūtu pagarinātu pacelšanas sviru.
-  **UZMANĪBU! SAVAINOŠANĀS RISKS IESPIEŠANAS DĒĻ!** Pumpēšanas laikā turiet pirkstus prom no pacelšanas sviras ietveres **3** zonas. Citādi var rasties savainojumi, iespējot pirkstus.
- Ievirziet pacelšanas sviru **6** pacelšanas sviras ietverē **3** un pumpējiet, līdz automobīlis ir pacelts vēlamajā augstumā (D att.).  
**Norāde:** pievērsiet uzmanību pacelšanas sviras ietverei **3**. Pārliecinieties, ka pacelšanas svira **6** pareizi nofiksējas vadotnē.
- Novietojiet asu balstus zem atbilstošajiem automobiļa balsta punktiem.
- Atslogojiet domkratu, uzliekot sviru **7** ar ovālo atveri uz nolaišanas vārsta **5**, nedaudz

pagriežot sviru **7** pretēji pulksteņa rādītāju virzienam un tad uzreiz pagriežot to atpakaļ. Slodzes disks **1** nolaižas nedaudz uz leju un automobīlis tur asu balsti.

### ● Automobiļa nolaišana

**⚠ DZĪVĪBAS APDRAUDĒJUMS!** Pirms automobiļa nolaišanas pārliecinieties, ka zem tā neatrodas personas vai šķēršļi.

**⚠ UZMANĪBU!** Nolaidiet automobīli lēni. Pretējā gadījumā pastāv savainošanās risks un iespējami domkrata un / vai automobiļa bojājumi.

- Vispirms nedaudz paceliet automobīli, lai varētu izņemt asu balstus. Pacelšanas laikā rīkojieties, kā aprakstīts nodaļā „Automobiļa pacelšana“.
- Izņemiet asu balstus.
- Uzlieciet sviru **7** ar ovālo atveri uz nolaišanas vārsta **5** un lēni grieziet sviru pretēji pulksteņa rādītāju virzienam (C att.). Automobīlis tiek lēni nolaiests.
- **Norāde:** jo stiprāk griezīsiet sviru **7** pretēji pulksteņa rādītāju virzienam, jo ātrāk tiks nolaiests automobīlis. Tādēļ sākumā grieziet ļoti piesardzīgi, līdz saprotat pareizo griešanas ātrumu.
- Nolaidiet slodzes disku **1** tik tālu, lai tas vairs netiktu noslogots. Tad izvelciet domkratu no automobiļa apakšas. Izdariet spiedienu uz slodzes disku **1**, līdz tas ir nolaiests līdz galam uz leju.
- Noslēdziet nolaišanas vārstu **5**, uzgrieziet sviru **7** uz nolaišanas vārsta **5** pulksteņa rādītāju virzienā.
- Novelciet sviru **7** nost no nolaišanas vārsta **5**.
- Ieskrūvējiet atpakaļ pagarinājuma skrūvi **2**, ja tā bija izskrūvēta uz āru.
- Ja domkrats vairs nenolaižas, kā parasti, obligāti nodrošiniet automobīli pret neparedzētu nolaišanos ar asu balstiem. Sagādājiet vēl vienu domkratu, ar kuru varētu pacelt automobīli tik augstu, lai droši varētu izņemt



bojāto domkratu. Ja neesat pārliecināts, vērsieties pēc palīdzības pie profesionāļa.

## ● Tīrīšana un kopšana

- Rūpīgi ieeļļojiet visas ārējās, kustīgās daļas.
- Tīriet hidraulisko domkratu ar viegli ieeļļotu drānu.
- Nekādā gadījumā neizmantojiet intensīvus vai kodīgus tīrīšanas līdzekļus.

## ● Apkope un glabāšana

### ● Hidrauliskās eļļas uzpilde / ieeļļošana

**Norāde:** lietojiet tikai standarta ISO VG 15 prasībām atbilstošas hidrauliskās eļļas.

- Novietojiet domkratu vertikāli uz līdzenas, horizontālas virsmas.
- Ieskrūvējiet pagarinājuma skrūvi [2] līdz galam uz leju.
- Uzlieciet sviru [7] ar ovālo atveri uz nolaišanas vārsta [5] un grieziet sviru pretēji pulksteņa rādītāju virzienam (C att.), līdz slodzes disks [1] ir pilnīgi nolaists.
- Izvelciet eļļas tvertnes aizbāzni [8] no eļļas tvertnes.
- Iepildiet hidraulisko eļļu ar piemērotu trauku eļļas tvertnē. Uzpildiet hidraulisko eļļu līdz iepildes atveres apakšējai malai.
- Izlaidiet gaisu no hidrauliskās sistēmas, ja tāds ir uzkrājies. Rīkojieties tā, kā aprakstīts nodaļas „Gaisa izlaišana no hidrauliskās sistēmas” 3.–4. solī.
- Ievietojiet eļļas tvertnes aizbāzni [8] atpakaļ eļļas tvertnē.
- Regulāri ieeļļojiet domkrata kustīgās daļas, lai novērstu korozijas veidošanos.
- Ja eļļa ir pilnīgi iztērēta, uzpildiet apt. 100–105 ml eļļas.

**Norāde:** dilstošajām daļām paredzētais 3 gadu darbību neattiecas uz gadījumiem,

ja domkrata pārbaudi neveic kvalificēts speciālists.

- Bojātu hidraulisko domkratu labojiet tikai pie speciālista. Nekādā gadījumā nelabojiet to pats.

## ● Gaisa izlaišana no hidrauliskās sistēmas

Gaiss hidrauliskajā sistēmā var izraisīt traucējumu domkrata darbībā.

### Lai izlaistu gaisu no hidrauliskās sistēmas, rīkojieties, kā aprakstīts tālāk:

1. Uzlieciet sviru [7] ar ovālo atveri uz nolaišanas vārsta [5] un grieziet sviru pretēji pulksteņa rādītāju virzienam (C att.). Spiediet slodzes disku [1] uz leju, līdz tas ir nolaists līdz galam.
2. Izvelciet eļļas tvertnes aizbāzni [8] no eļļas tvertnes.
3. Ievirziet pacelšanas sviru [6] pacelšanas sviras ietverē [3] un pumpējiet vairākas reizes, lai izplūst gaiss.
4. Uzlieciet sviru [7] ar ovālo atveri uz nolaišanas vārsta [5] un grieziet sviru pulksteņa rādītāju virzienā (C att.). Nolaikšanas vārsts [5] atkal ir noslēgts.
5. Ievietojiet eļļas tvertnes aizbāzni [8] atpakaļ eļļas tvertnē.
6. Ja nepieciešams, atkārtojiet 1.–5. soli, līdz viss gaiss ir izlaists.

## ● Uzglabāšana

- Uzlieciet sviru [7] ar ovālo atveri uz nolaišanas vārsta [5] un grieziet sviru pretēji pulksteņa rādītāju virzienam (C att.), līdz slodzes disks [1] ir pilnīgi nolaists.
- Ieskrūvējiet pagarinājuma skrūvi [2] līdz galam uz leju.
- Uzglabājiet hidraulisko domkratu un pacelšanas sviru sausus, vietā, kur tie ir pasargāti no mitruma.

- Novietojot domkratu uzglabāšanai, pārļiecinieties, ka slodzes disks [1] ir nolaišs līdz galam uz leju un pagarinājuma skrūve [2] ir līdz galam ieskrūvēta. Tādējādi jūs novērsīsiet to, ka no eļļas tvertnes aizbāžņa [8] varētu izplūst eļļa.
- Regulāri ieeļļojiet domkrata kustīgās daļas, lai novērstu korozijas veidošanos.

## ● Traucējumu novēršana

### ●=Traucējums

●=Cēlonis

○=Novēršana

### ●=Domkrats neceļ automobili vai nepaceļ pietiekamā augstumā.

●=Nolaišanas vārsts [5] nav pareizi noslēgts.

○=Pilnīgi noslēdziet nolaišanas vārstu [5] (skatiet nodaļu „Automobiļa pacelšana”).

●=Domkratā nav pietiekami daudz hidrauliskās eļļas.

○=Uzpildiet hidraulisko eļļu (skatiet nodaļu „Hidrauliskās eļļas uzpilde / ieeļļošana”).

●=Cilindrā ir pārāk daudz hidrauliskās eļļas.

○=Izlaidiet lieko hidraulisko eļļu no cilindra.

●=Hidrauliskajā sistēmā atrodas gaiss.

○=Izlaidiet gaisu no hidrauliskās sistēmas (skatiet nodaļu „Gaisa izlaišana no hidrauliskās sistēmas”).

### ●=Domkrats nenotur slodzi.

●=Nolaišanas vārsts [5] nav pareizi noslēgts.

○=Pilnīgi noslēdziet nolaišanas vārstu [5] (skatiet nodaļu „Automobiļa pacelšana”).

### ●=Izplūst hidrauliskā eļļa.

●=Cilindrā ir pārāk daudz hidrauliskās eļļas.

○=Izlaidiet lieko hidraulisko eļļu no cilindra.

### ●=Sūkņa mehānisms darbojas tikai daļēji.

●=Cilindrā ir pārāk daudz hidrauliskās eļļas.

○=Izlaidiet lieko hidraulisko eļļu no cilindra.

●=Hidrauliskajā sistēmā atrodas gaiss.

○=Izlaidiet gaisu no hidrauliskās sistēmas (skatiet nodaļu „Gaisa izlaišana no hidrauliskās sistēmas”).

## ● Utilizācija

Iepakojums ražots no videi draudzīgiem materiāliem, kurus varat utilizēt vietējās atkritumu pārstrādes iestādēs.

Informāciju par nolietotā izstrādājuma utilizāciju varat saņemt savā novada vai pilsētas pašvaldībā.

Utilizējiet hidraulisko eļļu videi nekaitīgā veidā.

Nododiet eļļu utilizācijai specializētā remontdarbnīcā vai vērsieties tuvākajā kaitīgo vielu savākšanas punktā.

## ● Garantija

Izstrādājums ir rūpīgi ražots saskaņā ar stingrām kvalitātes prasībām un pirms piegādes atbilstoši pārbaudīts. Ja izstrādājumam ir trūkumi, jums ir likumīgas tiesības iesniegt sūdzības izstrādājuma pārdevējam. Turpmāk sniegtie garantijas nosacījumi neierobežo šīs jūsu likumīgas tiesības.

Izstrādājumam tiek piemērota 3 gadu garantija kopš pirkuma datuma. Garantijas termiņš sākas ar pirkuma izdarīšanas datumu. Lūdzu, uzglabājiet oriģinālo kases čeku drošā vietā. Šis dokuments ir nepieciešams kā pirkuma apliecinājums.

Ja 3 gadu laikā kopš izstrādājuma pirkuma datuma rodas materiāla vai ražošanas trūkums, izstrādājums tiks – pēc mūsu izvēles – bez maksas salabots vai nomainīts. Garantija zaudē spēku, ja izstrādājums ir sabojāts, tiek izmantots vai apkopots nepiemērotā veidā.

Garantijas atlīdzība attiecas uz materiāla vai ražošanas kļūdām. Garantija neattiecas uz izstrādājuma daļām, kas normālos apstākļos ar laiku nolietojas (piemēram, baterijas) vai ir dilstošas daļas, kā arī uz plīstošu daļu bojājumiem

(piemēram, slēdži, akumulatori vai daļas, kas ražotas no stikla).

## ● Rīcība garantijas gadījumā

Lai Jūsu prasība tiktu ātrāk apstrādāta, lūdzu, ievērojiet tālāk sniegtās norādes:

Jebkādu prasību apstrādei kā pirkuma apliecinājumu, lūdzu, uzglabājiēt kases čeku un izstrādājuma numuru (piemēram, IAN 123456\_7890).

Izstrādājuma numurs norādīts tipa plāksnītē, gravējumā, lietošanas instrukcijas titullapā (apakšā, kreisajā pusē) vai kā uzlīme iepakojuma aizmugurē vai apakšā.

Ja izstrādājums darbojas kļūdaini vai tam ir citi trūkumi, lūdzu, vispirms sazinieties ar tālāk norādīto servisa daļu pa tālruni vai e-pastu.

Pēc tam izstrādājumu, kam konstatēts defekts, varat nosūtīt bez maksas uz Jums norādīto servisa adresi, pievienojot pirkuma apliecinājumu (kases čeku) un norādi par attiecīgo defektu un tā rašanās laiku.

## ● Serviss

**LV Serviss Latvijā**

Tālr.: 80005811

E-pasts: [owim@lidl.lv](mailto:owim@lidl.lv)



## ● ES atbilstības deklarācija

### ES ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

IAN: 359669\_2101  
Produkta identifikācijas numurs: Ultimate Speed HIDRAULISKAIS DOMKRATS  
Modeļa numurs: HG02971

Iepriekš aprakstītais deklarācijas priekšmets atbilst attiecīgajam Kopienas saskaņotajam tiesību aktam:

Directive 2006/42/EC

Atsauces uz attiecīgajiem saskaņotajiem standartiem vai atsauces uz specifikācijām, saistībā ar kurām ir deklarēta atbilstība:

N° / Dajas

Directive 2006/42/EC

EN 1494:2000/A1:2008

Ražotāja nosaukums un adrese:

**OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Vācija**

Šī atbilstības deklarācija ir izdota vienīgi uz šāda ražotāja atbildību

Originālās atbilstības deklarācijas tulkojums

Neckarsulm

Vieta

23.04.2021

Datums



Peter Fischer  
Managing Director



Dr. Thorsten Maier  
Authorised Signatory

<b>Legende der verwendeten Piktogramme</b> .....	Seite 62
<b>Einleitung</b> .....	Seite 62
Bestimmungsgemäße Verwendung.....	Seite 62
Teilebeschreibung.....	Seite 62
Technische Daten.....	Seite 62
Lieferumfang.....	Seite 62
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	Seite 62
<b>Gebrauch</b> .....	Seite 64
Kfz anheben.....	Seite 64
Kfz absenken.....	Seite 64
<b>Reinigung und Pflege</b> .....	Seite 65
<b>Wartung und Lagerung</b> .....	Seite 65
Hydraulik-Öl nachfüllen/ Einfetten.....	Seite 65
Luft aus dem Hydraulik-System entfernen.....	Seite 65
Lagerung.....	Seite 66
<b>Fehler beheben</b> .....	Seite 66
<b>Entsorgung</b> .....	Seite 67
<b>Garantie</b> .....	Seite 67
Abwicklung im Garantiefall.....	Seite 67
Service.....	Seite 67
<b>EU-Konformitätserklärung</b> .....	Seite 68

## Legende der verwendeten Piktogramme



Bedienungsanleitung lesen



approx.  
18,5–36 cm

kleinste und größtmögliche Höhe


## Hydraulik-Stempelwagenheber

### ● Einleitung






Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit dem Produkt vertraut. Lesen Sie hierzu aufmerksam die nachfolgende Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produktes an Dritte mit aus.




### ● Bestimmungsgemäße Verwendung

Der hydraulische Wagenheber ist zum Heben und Absenken von Kraftfahrzeugen bestimmt. Andere Verwendungen oder Veränderungen des hydraulischen Wagenhebers gelten als nicht bestimmungsgemäß und können zu Risiken wie lebensgefährlichen Verletzungen und Beschädigungen führen. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

**Hinweis:** Schließen Sie nach jeder Benutzung das Absenkenventil !

### ● Teilebeschreibung

-  Laststeller
-  Verlängerungsschraube
-  Hubstangenaufnahme
-  Sicherheitsventil
-  Absenkenventil

-  Hubstange (für Pumpmechanismus)
-  Stange (für Ablassventil)
-  Ölverschlussstopfen

### ● Technische Daten


- Hubhöhe: ca. 11,5 cm  
Tragkraft maximal: 3000 kg  
Gewicht: ca. 2,9 kg  
Hydraulik-Öl: gemäß ISO VG 15  
Maximale  
Betätigungskraft: 380 N\*

### ● Lieferumfang

- 1 Hydraulik-Stempelwagenheber
- 1 Hubstange
- 1 Stange für Ablassventil
- 1 Bedienungsanleitung



### Sicherheitshinweise

-  **GEFAHR!** Befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen, andernfalls drohen Lebensgefahr, Verletzungen, sowie Beschädigungen am Produkt bzw. Kfz.
- Verwenden Sie zusätzlich zum hydraulischen Wagenheber stets Unterstellböcke und Radkeile. Arbeiten Sie **niemals** unter einem angehobenen Kfz, wenn Sie keine weiteren Sicherungsmaßnahmen getroffen haben. So verhindern Sie ein Wegrollen, Abrutschen oder Kippen des Fahrzeugs.
- Benutzen Sie das Produkt nur auf festen, ebenen Flächen. Auf nicht befestigten und unebenen Flächen – wie z. B. Schotterdecken – kann es zum Verrutschen der Last kommen.

-  Achten Sie darauf, dass Sie niemals die zulässige Nennlast (Tragkraft) überschreiten.
- Es ist erforderlich, dass die Bedienungsperson das Hubgerät und die Last während aller Bewegungen beobachten kann.
- Es ist **nicht** erlaubt, unter der angehobenen Last zu arbeiten, solange sie nicht durch geeignete Mittel gesichert ist.
- Lassen Sie den hydraulischen Wagenheber **nicht** von unqualifizierten und unerfahrenen Personen benutzen.
- Sichern Sie das Kfz vor der Benutzung des hydraulischen Wagenhebers gegen Wegrollen. Ziehen Sie die Handbremse an, legen Sie einen Gang ein (bei Automatik „P“) und sichern Sie das Kfz mittels Radkeilen.
- Seien Sie trotz Sicherungsmaßnahmen stets aufmerksam und beobachten Sie während der gesamten Arbeit am Kfz, ob der Laststeller  fest auf der Wagenheberaufnahme sitzt.
- **Stellen Sie sicher**, dass beim Anheben des Kfz weder Benzin, Batterieflüssigkeit noch andere gefährliche Substanzen auslaufen können.
- Vergewissern Sie sich, dass sich keine Personen oder Hindernisse unter dem Kfz befinden, wenn Sie dieses absenken.
- Senken Sie das Kfz nur langsam ab.
- Kontrollieren Sie, ob alle Teile sachgerecht montiert und unversehrt sind.
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch die Funktionstüchtigkeit des hydraulischen Wagenhebers. Kontrollieren Sie den hydraulischen Wagenheber insbesondere auf auslaufendes Hydrauliköl, den festen Sitz aller Schrauben und Ventile.
- Benutzen Sie den hydraulischen Wagenheber **niemals** zum Transportieren oder Beladen eines Fahrzeugs. Heben Sie niemals das gesamte Fahrzeug an.
- Es ist nicht erlaubt, Personen mit dem hydraulischen Wagenheber anzuheben und achten Sie darauf, dass sich in der Nähe befindliche Personen ausreichend Abstand zum Kfz halten, wenn der hydraulische Wagenheber in Gebrauch ist.
- Verstellen Sie niemals das Sicherheitsventil . Es ist werksseitig korrekt eingestellt und muss nicht nachjustiert werden.
- Verwenden Sie den hydraulischen Wagenheber keinesfalls, wenn das Siegel (Sicherheitsventil ) beschädigt ist.
- Der Anwender ist vor dem Gebrauch des Wagenhebers durch eine erfahrene Person mit dem Gerät vertraut zu machen. Die Pump- und Übertragungskräfte betragen ungefähr 380 N\*.
- Sind die Markierungen auf dem Produkt bis zur Unleserlichkeit beschädigt, ist von einer weiteren Nutzung des Wagenhebers abgeraten, bis diese erneuert wurden.
- Nehmen Sie keine Umbauarbeiten am hydraulischen Wagenheber vor. Jegliche konstruktive Veränderung des Geräts hat Einfluss auf die Sicherheit und die Übereinstimmung des Geräts mit der EN 1494/A1: 2008.
- Beim Benutzen des Wagenhebers darf die aufgewendete Kraft 380 N\* nicht überschreiten. Dies entspricht einer Kraft von ungefähr 38 kg am Hebel.
-  **VORSICHT! VERLETZUNGS-GEFAHR DURCH QUETSCHUNGEN!** Halten Sie Ihre Finger während des Pumpvorgangs immer vom Bereich der Hubstangenaufnahme  fern. Andernfalls kann es zu Verletzungen durch Quetschungen kommen.
- Die Betriebstemperatur des Hydrauliköls dieses Geräts liegt bei -20 °C bis +40 °C.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in feuergefährdeten Räumen, in denen brennbare oder explosive Dämpfe oder Stäube vorhanden sein könnten (z. B. in Ställen, Scheunen oder Lackierhallen).
- Benutzen Sie das Gerät nur zum Heben und Absenken des Kfz, nicht zum Halten in angehobener Stellung. Bewegen Sie es nicht beim Heben oder Absenken.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie Spuren von ausgelaufenem Öl vorfinden.
- Stellen Sie nach jedem Gebrauch des Geräts alle benutzten Teile wieder in ihre

ursprüngliche Position zurück. Lassen Sie das Hydrauliköl oder die Ölpumpe von Fachpersonal austauschen, wenn Teile des Geräts sich nicht verstellen lassen.

- Falls Sie ein Austreten von Öl bemerken, beenden Sie die Arbeit und beseitigen Sie die Verschmutzung mit einem Tuch. Lassen Sie das Produkt von einem Fachmann reparieren.
- Sollte sich der Wagenheber nicht mehr wie gewollt absenken lassen, sichern Sie unbedingt das Fahrzeug durch Unterstellböcke gegen ein unbeabsichtigtes Absenken. Beschaffen Sie sich einen weiteren Wagenheber, mit dem Sie das Fahrzeug so weit anheben können, dass der defekte Wagenheber sicher entfernt werden kann. Nehmen Sie professionelle Hilfe in Anspruch, falls Sie unsicher sind.

\*Wenn die erbrachte Leistung diesen Wert übersteigt, muss die Leistung durch die Zuhilfenahme von zusätzlichen Personen verringert werden.

## ● **Gebrauch**

### ● **Kfz anheben**

**⚠ VORSICHT! LEBENSGEFAHR!** Vergewissern Sie sich zunächst über den unversehrten Zustand von Wagenheber und Unterstellböcken, bevor Sie diese verwenden. Beachten Sie, dass der hydraulische Wagenheber nur in Kombination mit Unterstellböcken verwendet werden darf. Stellen Sie diese vor dem Anheben des Kfz bereit. Falls Sie keine Unterstellböcke verwenden, droht ein Abkippen des Kfz, was Lebensgefahr bedeuten kann.

#### **Gehen Sie wie folgt vor:**

- Achten Sie darauf, dass der Laststeller **1** komplett abgesenkt ist und die Verlängerungsschraube **2** vollständig eingedreht ist, wenn Sie den Wagenheber lagern.

- Stellen Sie den hydraulischen Wagenheber in die gewünschte Position. Beachten Sie dabei die Betriebsanleitung des Kfz.
- Drehen Sie, falls notwendig, die Verlängerungsschraube **2** heraus, bis sie den Boden des Kfz berührt (Abb. B).
- Verbinden Sie die Stange **7** mit der Hubstange **6**, um eine verlängerte Hubstange zu erhalten.



#### **VORSICHT! VERLETZUNGS-GEFAHR DURCH QUETSCHUNGEN!** Halten Sie Ihre

Finger während des Pumpvorgangs immer vom Bereich der Hubstangenaufnahme **3** fern. Andernfalls kann es zu Verletzungen durch Quetschungen kommen.

- Führen Sie die Hubstange **6** in die Hubstangenaufnahme **3** ein und pumpen Sie das Kfz auf die gewünschte Höhe (Abb. D).

**Hinweis:** Achten Sie auf die Führung an der Hubstangenaufnahme **3**. Stellen Sie sicher, dass die Hubstange **6** richtig in der Führung einrastet.

- Stellen Sie die Unterstellböcke unter die zulässigen Stützpunkte des Kfz.
- Entlasten Sie den Wagenheber, indem Sie die Stange **7** mit der ovalen Öffnung auf das Absenkenventil **5** aufsetzen, die Stange **7** etwas gegen den Uhrzeigersinn drehen und dann sofort wieder zurückdrehen. Der Laststeller **1** fährt etwas herunter und das Kfz wird von den Unterstellböcken gehalten.

### ● **Kfz absenken**

**⚠ LEBENSGEFAHR!** Vergewissern Sie sich, dass sich keine Personen oder Hindernisse unter dem Kfz befinden, wenn Sie dieses absenken.

**⚠ VORSICHT!** Senken Sie das Kfz nur langsam ab. Andernfalls drohen Verletzungsgefahr und Beschädigungen am Wagenheber und/oder dem Kfz.

- Heben Sie zunächst das Kfz etwas an, um die Unterstellböcke entfernen zu können.



Gehen Sie zum Anheben vor wie im Kapitel „Kfz anheben“ beschrieben.

- Entfernen Sie die Unterstellböcke.
- Setzen Sie die Stange [7] mit der ovalen Öffnung auf das Absenkenventil [5] auf und drehen Sie die Stange langsam gegen den Uhrzeigersinn (Abb. C). Das Kfz wird langsam abgesenkt.
- Hinweis:** Je stärker Sie die Stange [7] gegen den Uhrzeigersinn drehen, um so schneller wird das Kfz abgesenkt. Drehen Sie deshalb zunächst sehr vorsichtig, um ein Gefühl für die richtige Geschwindigkeit zu bekommen.
- Senken Sie den Laststeller [1] soweit ab, dass er nicht mehr belastet ist. Ziehen Sie den Wagenheber dann unter dem Auto hervor. Üben Sie Druck auf den Laststeller [1] aus, bis er vollständig abgesenkt ist.
- Schließen Sie das Absenkenventil [5], indem Sie die Stange [7] auf dem Absenkenventil [5] im Uhrzeigersinn drehen.
- Ziehen Sie die Stange [7] vom Absenkenventil [5] ab.
- Drehen Sie die Verlängerungsschraube [2] wieder herunter, falls Sie herausgeschraubt ist.
- Sollte sich der Wagenheber nicht mehr wie gewollt absenken lassen, sichern Sie unbedingt das Fahrzeug durch Unterstellböcke gegen ein unbeabsichtigtes Absenken. Beschaffen Sie sich einen weiteren Wagenheber, mit dem Sie das Fahrzeug so weit anheben können, dass der defekte Wagenheber sicher entfernt werden kann. Nehmen Sie professionelle Hilfe in Anspruch, falls Sie unsicher sind.

## ● Reinigung und Pflege

- Fetten Sie alle außen liegenden, beweglichen Teile gut ein.
- Reinigen Sie den hydraulischen Wagenheber mit einem leicht eingeölkten Tuch.
- Verwenden Sie keinesfalls scharfe oder ätzende Reinigungsmittel.

## ● Wartung und Lagerung

### ● Hydraulik-Öl nachfüllen / Einfetten

**Hinweis:** Verwenden Sie nur Hydraulik-Öle gemäß ISO VG 15.

- Stellen Sie den Wagenheber senkrecht auf eine ebene, waagerechte Fläche.
- Drehen Sie die Verlängerungsschraube [2] vollständig herunter.
- Setzen Sie die Stange [7] mit der ovalen Öffnung auf das Absenkenventil [5] auf und drehen Sie die Stange gegen den Uhrzeigersinn (Abb. C), bis der Laststeller [1] vollständig abgesenkt ist.
- Ziehen Sie den Ölverschlussstopfen [8] aus dem Öltank.
- Füllen Sie Hydrauliköl mit einem geeigneten Gefäß in den Öltank. Füllen Sie das Hydraulik-Öl bis an die Unterkante der Einfüllöffnung.
- Entfernen Sie eventuell vorhandene Luft im Hydraulik-System. Gehen Sie dazu wie in den Schritten 3-4 im Kapitel „Luft aus dem Hydraulik-System entfernen“ vor.
- Setzen Sie den Ölverschlussstopfen [8] wieder in den Öltank ein.
- Fetten Sie alle beweglichen Teile des Wagenhebers regelmäßig ein, um Korrosion zu verhindern.
- Füllen Sie ca. 100–105 ml Öl nach, wenn das Öl komplett verbraucht ist.
- Hinweis:** Die Verschleiß-Lebensdauer von 3 Jahren verfällt, wenn der Wagenheber nicht von qualifiziertem Fachpersonal überprüft wird.
- Lassen Sie einen defekten hydraulischen Wagenheber nur vom Fachmann reparieren. Versuchen Sie niemals, ihn selbst zu reparieren.

### ● Luft aus dem Hydraulik-System entfernen

Luft im Hydraulik-System kann zu Beeinträchtigungen bei der Funktion des Wagenhebers führen.

## Gehen Sie zum Entfernen der Luft aus dem Hydraulik-System wie folgt vor:

1. Setzen Sie die Stange **7** mit der ovalen Öffnung auf das Absenkventil **5** auf und drehen Sie die Stange gegen den Uhrzeigersinn (Abb. C). Drücken Sie den Laststeller **1** nach unten, bis dieser vollständig abgesenkt ist.
2. Ziehen Sie den Ölverschlussstopfen **8** aus dem Öltank.
3. Führen Sie die Hubstange **6** in die Hubstangenaufnahme **3** ein und pumpen mehrmals, um die Luft entweichen zu lassen.
4. Setzen Sie die Stange **7** mit der ovalen Öffnung auf das Absenkventil **5** auf und drehen Sie die Stange im Uhrzeigersinn (Abb. C). Das Absenkventil **5** ist nun wieder geschlossen.
5. Setzen Sie den Ölverschlussstopfen **8** wieder in den Öltank ein.
6. Wiederholen Sie bei Bedarf die Schritte 1–5, bis die Luft vollständig entwichen ist.

## ● Lagerung

- Setzen Sie die Stange **7** mit der ovalen Öffnung auf das Absenkventil **5** auf und drehen Sie die Stange gegen den Uhrzeigersinn (Abb. C), bis der Laststeller **1** vollständig abgesenkt ist.
- Drehen Sie die Verlängerungsschraube **2** vollständig herunter.
- Lagern Sie den hydraulischen Wagenheber und die Hubstange trocken und vor Feuchtigkeit geschützt.
- Achten Sie darauf, dass der Laststeller **1** komplett abgesenkt ist und die Verlängerungsschraube **2** vollständig eingedreht ist, wenn Sie den Wagenheber lagern. So vermeiden Sie, dass Öl aus dem Ölverschlussstopfen **8** austreten kann.
- Fetten Sie alle beweglichen Teile des Wagenhebers regelmäßig ein, um Korrosion zu verhindern.

## ● Fehler beheben

### ● = Fehler

● = Ursache

○ = Behebung

### ● = Der Wagenheber hebt das Kfz nicht oder nicht hoch genug an.

- = Das Absenkventil **5** wurde nicht richtig geschlossen.
- = Schließen Sie das Absenkventil **5** vollständig (siehe Kapitel „Kfz anheben“).
- = Es ist nicht genug Hydraulik-Öl im Wagenheber.
- = Füllen Sie Hydraulik-Öl nach (siehe Kapitel „Hydraulik-Öl nachfüllen / Einfetten“).
- = Es befindet sich zuviel Hydraulik-Öl im Zylinder.
- = Entfernen Sie die überschüssige Menge Hydraulik-Öl aus dem Zylinder.
- = Es befindet sich Luft im Hydraulik-System.
- = Entfernen Sie die Luft im Hydraulik-System (siehe Kapitel „Luft aus dem Hydraulik-System entfernen“).

### ● = Der Wagenheber gibt unter Belastung nach.

- = Das Absenkventil **5** wurde nicht richtig geschlossen.
- = Schließen Sie das Absenkventil **5** vollständig (siehe Kapitel „Kfz anheben“).

### ● = Hydraulik-Öl tritt aus.

- = Es befindet sich zuviel Hydraulik-Öl im Zylinder.
- = Entfernen Sie die überschüssige Menge Hydraulik-Öl aus dem Zylinder.

### ● = Der Pump-Mechanismus funktioniert nur teilweise.

- = Es befindet sich zuviel Hydraulik-Öl im Zylinder.
- = Entfernen Sie die überschüssige Menge Hydraulik-Öl aus dem Zylinder.
- = Es befindet sich Luft im Hydraulik-System.
- = Entfernen Sie die Luft im Hydraulik-System (siehe Kapitel „Luft aus dem Hydraulik-System entfernen“).

## ● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Lassen Sie Hydrauliköl umweltgerecht entsorgen. Stellen Sie die Entsorgung durch eine Reparatur-Fachwerkstatt sicher oder wenden Sie sich an die nächste Schadstoffsammelstelle.

## ● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Sie erhalten auf dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbonn gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von 3 Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind (z. B. Batterien) und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigt sind.

## ● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbonn und die Artikelnummer (z. B. IAN 123456\_7890) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Bedienungsanleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produkts. Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbonn) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.

## ● Service

### DE **Service Deutschland**

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: owim@lidl.de

### AT **Service Österreich**

Tel.: 0800 292726

E-Mail: owim@lidl.at

### CH **Service Schweiz**

Tel.: 0800562153

E-Mail: owim@lidl.ch



# ● EU-Konformitätserklärung

## EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

IAN: 359669\_2101  
Produkt-Identifikation: Ultimate Speed HYDRAULIKSTEMPELWAGENHEBER  
Modellnummer: HG02971

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung steht im Einklang mit den einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Gemeinschaft:

Richtlinie 2006/42/EU

Verweise auf die verwendeten einschlägigen harmonisierten Normen oder Verweise auf die Spezifikationen, in Bezug auf welche Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EU
EN 1494:2000/A1:2008

Name und Adresse des Herstellers:


**OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Deutschland**

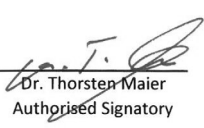
Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Übersetzung der Originalkonformitätserklärung

Neckarsulm  
Ort

23.04.2021  
Datum

  
Peter Fischer  
Managing Director

  
Dr. Thorsten Maier  
Authorised Signatory

**OWIM GmbH & Co. KG**

Stiftsbergstraße 1  
74167 Neckarsulm  
GERMANY

Model-No.: HG02971

Version: 07 / 2021

Last Information Update - Tietojen tila

Informationsstatus - Stan informacij - Informacijos

pobūdis - Info esitamise aeg - Informācija

aktualizēta - Stand der Informationen:

04 / 2021 - Ident.-No.: HG02971042021-3

IAN 359669\_2101